

## Griego del Nuevo Testamento

Introducción a la fonética y la morfología  
del griego Bíblico

Pablo Armero  
Licenciado en Teología  
Master en Teología  
Doctorando



*Seminario Internacional de Miami*

Seminario Internacional de Miami

Asignatura: **Griego del Nuevo Testamento I**

Autor: Pablo Armero

## PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

### A. Descripción de la Asignatura

Esta asignatura pretende ayudar al alumno a acercarse al idioma en el que fue escrito el Nuevo Testamento, con la intención de que pueda hacer una aproximación real a la revelación divina. Trascurrido el tiempo desde que fueron escritos los textos del Nuevo Testamento, se hace necesario, sobre todo para el estudiante de teología poder tener una base sólida sobre los textos que fueron redactados por los autores inspirados, con la intención de no depender de una o varias traducciones, sino del texto en su estado primario.

### B. Objetivos

1. Hacer que el alumno se familiarice con la lengua bíblica para una mejor comprensión de los textos originales.
2. Hacer un estudio progresivo de los recursos necesarios para que el alumno pueda acercarse a los textos de forma autónoma.
3. Presentar las estructuras más simples de la gramática para que el alumno pueda reconocerlas e identificarlas en los textos bíblicos.
4. Iniciarlo en la traducción de los textos.
5. Estimular el estudio de los textos originales, como parte de la formación y conocimiento del mensaje inspirados de Dios.

### C. Requisitos del curso

El curso se ha diseñado en ocho unidades (temas) de estudio, con los requisitos siguientes:

1. Lectura, estudio y reflexión del tema.
2. Participación en el foro, respondiendo y aportando las opiniones sobre los *ítems* planteados por el profesor. Si el curso es presencial, se debe asistir a las diferentes sesiones.
3. Cada tema consta de un examen parcial, que deberá ser contestado por el alumno, siguiendo los criterios establecidos por el seminario para ello.
4. Lectura de 300 páginas en relación a uno o varios puntos del temario y presentación de un informe de lectura, se presentará un informe de 3 - 4 páginas. (Para los alumnos de Máster, la lectura será de 500 páginas, se presentará un informe de 5 - 6 páginas)

5. Redacción de un trabajo de investigación, con una extensión comprendida entre 15 - 20 páginas, previa consulta con el profesor, sobre cualquier temática relacionada con el temario del curso.
6. Examen final.

#### D. Evaluación

1. Participación puntual y activa en el curso 3%.
2. Informe de lectura 12 %.
3. Trabajo de investigación 25 %.
4. Exámenes parciales 30%.
5. Examen final 30%.
6. La nota mínima para aprobar la asignatura será del 60 %, siempre y cuando el alumno haya presentado el informe de lectura y el trabajo de investigación.

## INDICE

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA .....	2
PRÓLOGO .....	10
INTRODUCCIÓN .....	13
LECCIÓN 1: APROXIMACIÓN AL ORIGEN DEL IDIOMA .....	17
1.1. INTRODUCCIÓN .....	17
1.2. ANTECEDENTES.....	17
1.2.1. Período Medo-Persa .....	17
1.2.2. Colonización intelectual .....	18
1.2.3. Período Egipcio .....	18
1.2.4. Período Sirio.....	18
1.2.5. Período Macabeo .....	19
1.2.6. Período Romano .....	19
1.3. EL GRIEGO ENTRE LAS LENGUAS INDOEUROPEAS.....	20
1.3.1. Idiomas indoeuropeos.....	20
1.3.2. Periodo del Griego.....	20
1.3.3. Griego koiné.....	21
1.3.4. Peculiaridades del Koiné .....	21
1.4. ESTUDIO ESTADISTICO DEL VOCABULARIO .....	21
1.4.2. Fonética.....	22
1.4.2. Pronunciación.....	23
LECCIÓN 2: COMENZAMOS A LEER LOS TEXTOS .....	25
2.1. INTRODUCCIÓN .....	25
2.2. SIGNOS ORTOGRÁFICOS .....	25
2.2.1. Apóstrofo .....	25
2.2.2. Corinis.....	25
2.2.3. Diéresis .....	25
2.3. SIGNOS DE PUNTUACIÓN.....	25
2.3.1. Punto alto .....	25
2.3.2. Punto y coma.....	26
2.4. ESPÍRITUS Y ACENTOS .....	26
2.4.1. Espíritus .....	26

2.4.2. Acentos .....	26
2.4.3. Cantidad de sílabas .....	27
2.4.4. Colocación de espíritus y acentos .....	27
2.5. CLASIFICACIÓN DE SONIDOS.....	28
2.5.1. Cantidad o cualidad .....	28
2.5.2. Diptongos.....	28
2.6. CLASIFICACIÓN DE LAS CONSONANTES .....	29
2.6.1. Consonantes simples.....	29
2.6.2. Consonantes líquidas .....	29
2.6.3. Consonante silbante.....	29
2.6.4. Consonante dobles.....	29
2.7. PRINCIPALES LEYES FONÉTICAS .....	29
2.7.1. Cambios de vocales .....	29
2.7.2. Cambios en las consonantes.....	30
2.7.3. Estudio .....	30
2.7.4. Trascipciones .....	31
LECCIÓN 3: MORFOLOGÍA (1).....	33
3.1. INTRODUCCIÓN .....	33
3.2. NOCIONES GENERALES.....	33
3.2.1. En lo relacionado al género.....	33
3.2.2. En lo relativo al número.....	33
3.2.3. En lo relativo al caso .....	34
3.2.4. Las declinaciones .....	34
3.3. ARTÍCULO GRIEGO.....	34
3.3.1. Declinación del artículo .....	35
Singular.....	35
Plural .....	35
3.3.2. Valor y uso del artículo.....	35
3.3.3. Omisión del artículo .....	36
3.3.4. Ejercicio .....	36
3.4. EL SUSTANTIVO GRIEGO .....	37
3.4.1. Primera declinación .....	37

3.4.2 Clasificación.....	37
Singular.....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Plural .....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Singular.....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Plural .....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
LECCIÓN 4: MORFOLOGÍA (2).....	42
4.1. INTRODUCCIÓN: PREPOSICIONES .....	42
4.2. LAS PREPOSICIONES DEL GRIEGO .....	42
4.2.1. Listado de preposiciones.....	42
4.2.2. Utilización General.....	43
4.2.3. Cuadro resumen de las proposiciones .....	43
4.3. El Adjetivo.....	45
4.3.1. Clases de adjetivos griegos .....	45
4.3.2. Colocación del adjetivo en la frase.....	45
4.3.3. Ejercicios.....	46
4.3.4. Grados de significación de los adjetivos en griego .....	46
4.3.5. Formación del comparativo y del superlativo .....	47
4.4. REPASO DE CONCEPTOS .....	47
LECCIÓN 5: EL VERBO.....	49
5.1. INTRODUCCIÓN .....	49
5.2. LAS VOCES DEL VERBO .....	50
5.2.1. Voz Activa .....	50
5.2.2. Voz Pasiva.....	50
5.2.3. Voz Media.....	50
5.3. LOS MODOS DEL VERBO.....	50
5.3.1. Modo Indicativo .....	50
5.3.2. Modo Imperativo .....	50
5.3.3. Modo subjuntivo.....	50
5.3.4. Modo optativo .....	51
5.3.5. Modo infinitivo .....	51
5.3.6. Modo Participio .....	51
5.4. LOS TIEMPOS VERBALES .....	51

5.5. NÚMEROS Y PERSONAS .....	52
5.6. ELEMENTOS DE LAS FORMAS VERBALES .....	52
5.6.1. Distinción del verbo.....	52
5.6.2. Sufijos o características temporales.....	52
5.7. DESINENCIAS PERSONALES .....	53
5.7.1. Cuadro.....	53
5.7.2. Aumento y reduplicación.....	54
LECCIÓN 6: EL VERBO (2).....	56
6.1. INTRODUCCIÓN .....	56
6.2. CLASIFICACIÓN DE LOS VERBOS EN ω .....	56
6.3. EL VERBO εἶμί.....	56
6.3.1. La forma del verbo .....	56
6.3.2. Los principales compuestos del verbo auxiliar .....	58
6.3.3. Ejercicios de identificación.....	58
6.4. CONJUGACIÓN DEL VERBO PURO NO CONTRACTOS λύω.....	59
6.4.1 Ejercicios prácticos.....	59
6.4.2. Formación de los tiempos y de los modos .....	59
6.4.3. El aumento .....	61
6.4.4. La reduplicación.....	62
6.5. VERBOS PUROS CONTRACTOS.....	62
6.5.1. Introducción .....	62
6.5.2. Reglas de contracción .....	62
6.5.3. Analizar los paradigmas de estos verbos. ....	63
6.5.4. Particularidades de los verbos contractos .....	63
6.6. VERBOS CONSONÁNTICOS .....	63
6.6.1. Verbos mudos.....	64
LECCIÓN 7: VERBOS CONTINUACIÓN .....	70
7.1. LOS VERBOS TERMINADOS EN μι.....	70
7.1.1. Las desinencias.....	70
7.1.2. Clasificación de los verbos en μι.....	70
7.1.3. Primera clase .....	70
7.1.4. Segunda clase .....	71

7.1.5. Aoristos <b>segundos</b> sin vocal temática de verbos en ω .....	72
7.2. ADJETIVOS VERBALES .....	72
7.2.1. Adjetivo verbal –τέος .....	72
7.2.2. Adjetivo verbal –τός .....	72
7.2.3. Formación de los adjetivos verbales.....	72
7.2.4. Utilización.....	73
7.3. EL DUAL EN LA CONJUGACIÓN .....	73
7.3.1. Verbos en w .....	73
7.3.2. Verbos en mi .....	74
7.4. VERBOS DEFECTIVOS E IMPERSONALES.....	75
7.5. VERBOS IMPERSONALES .....	76
7.6. VERBOS IRREGULARES .....	76
7.6.1. Nociones previas .....	77
7.6.2. Verbos polirrizos .....	77
7.6.3. Verbos incoativos .....	78
7.6.4. Verbos con refuerzo e.....	79
7.6.5. Verbos con refuerzo nasal.....	80
LECCIÓN 8: PALABRAS INVARIABLES .....	82
8.1. INTRODUCCIÓN .....	82
8.2. EL ADVERBIO .....	82
8.2.1. Introducción .....	82
8.2.2. Adverbio de modo .....	82
8.2.3. Adverbios de lugar .....	83
8.2.4. Adverbios de tiempo.....	84
8.2.5. Adverbios de Cantidad .....	84
8.2.6. Adverbios de afirmación y de negación .....	84
8.2.7. Adverbios de interrogación y de duda .....	85
8.2.8. Adverbios de duda.....	85
8.3. LA CONJUNCIÓN .....	86
8.3.1. Conjunciones de coordinación .....	86
8.3.2. Conjunciones subordinadas.....	87
8.4. LA INTERJECCIÓN .....	89

8.5. DERIVACIÓN Y COMPOSICIÓN.....	89
8.5.1. Palabras derivadas .....	89
8.6. PALABRAS COMPUESTAS .....	92
8.6.2. Compuestos de un prefijo y de otra palabra.....	92
CONCLUSIÓN .....	94
Examen final de la asignatura.....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Respuesta a los exámenes del curso .....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Prólogo. ....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Introducción. ....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Lección 1 .....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Lección 2 .....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Lección 3 .....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Singular.....	39
Plural .....	40
Lección 4 .....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Lección 5 .....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Lección 6 .....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Lección 7 .....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Lección 8 .....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Examen Final .....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
BIBLIOGRAFIA .....	95
1. Manual auxiliar del curso .....	95
2. Textos Griegos .....	95
Del Antiguo Testamento.....	95
Del Nuevo Testamento.....	95
3. Bibliografía general sobre gramática de griego .....	95
4. Diccionarios .....	96

## PRÓLOGO

La exégesis es el proceso científico que se utiliza para dar explicación a un texto, a partir de una actitud crítica.<sup>1</sup> Esta actitud de aproximación a los textos, tiene que ir acompañada de un conocimiento de las diferentes áreas científicas que se aplican al estudio de los textos antiguos.

Uno de los puntos más importantes a tener presente en la función de investigación de los textos originales, es nuestro conocimiento de la Biblia a través de diferentes traducciones que nos son familiares, pero que pueden dificultar nuestra aproximación exegética a los textos.

Las diferentes áreas propuestas por M. A. Chevallier en su estudio *La Exégesis del Nuevo Testamento, Iniciación al método*<sup>2</sup> para una correcta investigación exegética son las siguientes: *Introducción, Contexto, Establecimiento del texto, Problemas de traducción, Historia y geografía, Detalles de orden semánticos, Significado del texto*. Por la singularidad de este curso, nos centraremos exclusivamente en el estudio del texto griego utilizado por los autores bíblicos, desde el punto de vista de la **fonética y de la morfología**.

A continuación presentamos el texto base que será utilizado a lo largo del curso de griego:

**Juan 10:** Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶν καὶ ληστής. <sup>2</sup> ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμὴν ἐστὶν τῶν προβάτων. <sup>3</sup> τοῦτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει καὶ τὰ ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά. <sup>4</sup> ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἄκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ. <sup>5</sup> ἀλλοτριῶ δὲ οὐ μὴ ἀκῶλουθήσουσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτριῶν τὴν φωνήν. <sup>6</sup> Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς. <sup>7</sup> Εἶπεν οὖν πάλιν ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων. <sup>8</sup> πάντες ὅσοι ἦλθον [πρὸ ἐμοῦ] κλέπται εἰσὶν καὶ λησταί, ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα. <sup>9</sup> ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομὴν εὐρήσει. <sup>10</sup> ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ καὶ θύσῃ καὶ ἀπολέσῃ· ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν καὶ περισσὸν ἔχωσιν. <sup>11</sup> Ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός. ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων. <sup>12</sup> ὁ μισθωτὸς καὶ οὐκ ὢν ποιμὴν, οὗ οὐκ ἔστιν τὰ πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα καὶ φεύγει· καὶ ὁ λύκος ἀρπάζει αὐτὰ καὶ σκορπίζει· <sup>13</sup> ὅτι μισθωτὸς ἐστὶν καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων. <sup>14</sup> Ἐγὼ

<sup>1</sup> El término *crítico* lo entendemos en su sentido primario, como una actitud hacia la investigación.

<sup>2</sup> M. A. Chevallier, *L'exégèse du Nouveau Testament*, (Genève: Labor et Fides 1995), pág. 10.

εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ καὶ γινώσκουσί με τὰ ἐμὰ, <sup>15</sup> καθὼς γινώσκει με ὁ πατὴρ καὶ γὰρ γινώσκω τὸν πατέρα, καὶ τὴν ψυχὴν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων. <sup>16</sup> καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐτῆς ταύτης· κάκεινα δεῖ με ἀγαγεῖν καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν, καὶ γενήσονται μία ποίμνη, εἰς ποιμήν. <sup>17</sup> Διὰ τοῦτό με ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχὴν μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν. <sup>18</sup> οὐδεὶς αἴρει αὐτήν ἀπ' ἐμοῦ, ἀλλ' ἐγὼ τίθημι αὐτήν ἀπ' ἐμαυτοῦ. ἐξουσίαν ἔχω θείναι αὐτήν, καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν· ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ πατρός μου. <sup>19</sup> Σχίσμα πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς Ἰουδαίοις διὰ τοὺς λόγους τούτους. <sup>20</sup> ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν· δαιμόνιον ἔχει καὶ μαίνεται· τί αὐτοῦ ἀκούετε; <sup>21</sup> ἄλλοι ἔλεγον· ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν δαιμονιζομένου· μὴ δαιμόνιον. Ἐγένετο τότε τὰ ἐγκαίνια ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις, χειμῶν ἦν, <sup>23</sup> καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ ἐν τῇ στοᾷ τοῦ Σολομῶνος. <sup>24</sup> ἐκύκλωσαν οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ ἔλεγον αὐτῷ· ἕως πότε τὴν ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις; εἰ σὺ εἶ ὁ χριστός, εἰπέ ἡμῖν παρρησίᾳ. <sup>25</sup> ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε· τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου ταῦτα μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ· <sup>26</sup> ἀλλὰ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε, ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν. <sup>27</sup> τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, καὶ γὰρ γινώσκω αὐτὰ καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι, <sup>28</sup> καὶ γὰρ δίδωμι αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται εἰς τὸν αἰῶνα καὶ οὐχ ἄρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρός μου. <sup>29</sup> ὁ πατὴρ μου ὃ δέδωκέν μοι πάντων μεῖζόν ἐστιν, καὶ οὐδεὶς δύναται ἄρπάζειν ἐκ τῆς χειρός τοῦ πατρός. <sup>30</sup> ἐγὼ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἑσμέν. <sup>31</sup> Ἐβάστασαν πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν. <sup>32</sup> ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· πολλὰ ἔργα καλὰ ἔδειξα ὑμῖν ἐκ τοῦ πατρός· διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον ἐμὲ λιθάζετε; <sup>33</sup> ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι· περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομέν σε ἀλλὰ περὶ βλασφημίας, καὶ ὅτι σὺ ἄνθρωπος ὢν ποιεῖς σεαυτὸν θεόν. <sup>34</sup> ἀπεκρίθη αὐτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς· οὐκ ἔστιν γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ ὑμῶν ὅτι ἐγὼ εἶπα· θεοὶ ἐστε; <sup>35</sup> εἰ ἐκείνους εἶπεν θεοὺς πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐγένετο, καὶ οὐ δύναται λυθῆναι ἡ γραφή, <sup>36</sup> ὃν ὁ πατὴρ ἡγάσεν καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον ὑμεῖς λέγετε ὅτι βλασφημεῖς, ὅτι εἶπον· υἱὸς τοῦ θεοῦ εἰμι; <sup>37</sup> εἰ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ πατρός μου, μὴ πιστεύετέ μοι· <sup>38</sup> εἰ δὲ ποιῶ, κἂν ἐμοὶ μὴ πιστεύητε, τοῖς ἔργοις πιστεύετε, ἵνα γνῶτε καὶ γινώσκητε ὅτι ἐν ἐμοὶ ὁ πατὴρ καὶ γὰρ ἐν τῷ πατρὶ. <sup>39</sup> Ἐζήτησαν [οὖν] αὐτὸν πάλιν πιάσαι, καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τῆς χειρός αὐτῶν. <sup>40</sup> Καὶ ἀπῆλθεν πάλιν πέραν τοῦ Ἰορδάνου εἰς τὸν τόπον ὅπου ἦν Ἰωάννης τὸ πρῶτον βαπτίζων καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ. <sup>41</sup> καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτόν καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης μὲν σημεῖον ἔποίησεν οὐδέν, πάντα δὲ ὅσα εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου ἀληθὴ ἦν. <sup>42</sup> καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν ἐκεῖ.

## NOTAS:

1. Recomendamos la impresión legible del texto para ir estudiándolo de forma progresiva a lo largo del curso.
2. Visualizar e identificar en el texto cada una de las explicaciones que iremos dando, de forma que se identifiquen cada una de ellas.

### **Preguntas para responder**

1. La exégesis es el proceso científico que se utiliza para dar explicación a un texto, a partir de una actitud \_\_\_\_\_.
2. Esta actitud de aproximación a los textos, tiene que ir acompañada de un conocimiento de las diferentes áreas \_\_\_\_\_ que se aplican al estudio de los \_\_\_\_\_ antiguos.
3. Las diferentes áreas propuestas por M. A. Chevallier en su estudio *La Exégesis del Nuevo Testamento, Iniciación al método* para una correcta investigación exegética son las siguientes:
  - a. \_\_\_\_\_.
  - b. \_\_\_\_\_.
  - c. \_\_\_\_\_ del texto.
  - d. Problemas de \_\_\_\_\_.
  - e. Historia y \_\_\_\_\_.
  - f. Detalles de orden \_\_\_\_\_.
  - g. \_\_\_\_\_ del texto.

## INTRODUCCIÓN

El estudio de los textos bíblicos requiere de un conocimiento previo de las lenguas en las que fueron escritos originalmente. De forma global podemos hablar de tres lenguas principales que fueron utilizados por los autores inspirados para transmitir el mensaje que habían recibido de parte del Señor: hebreo, arameo y griego (*koiné*).

El itinerario escritural utilizado en la Biblia, está desarrollado a partir de la propia historia del pueblo de Dios a lo largo de los siglos. La utilización de los idiomas mencionados pueden identificar las grandes etapas del pueblo de Dios.

- a. Hasta Moisés no tenemos testimonios escriturales de los idiomas utilizados en la comunicación directa de Dios con los patriarcas, se puede suponer que eran los idiomas propios de las zonas geográficas donde se desarrollaron los acontecimientos.
- b. Desde la salida de Egipto hasta la deportación de Babilonia, fue utilizado el hebreo.<sup>3</sup>
- c. Del exilio hasta el comienzo del periodo intertestamentario fue utilizado el arameo.<sup>4</sup>
- d. Durante el periodo intertestamentario se utilizó el griego como lengua de traducción e interpretación del AT, resultado de este proceso interpretativo se vio reflejado en la versión de los LXX.
- e. Y finalmente, los autores inspirados del NT, utilizaron el griego para sus escritos.

Con la helenización del mundo, tras la conquista de Alejandro Magno, el griego se convirtió en el idioma universal de comunicación, comercio y de transmisión del pensamiento. La colonización intelectual fue tan determinante que hasta el pueblo judío de la diáspora, sobre todo en su sede más importante Alejandría, adoptó el griego como lengua de traducción/interpretación del Antiguo Testamento, igualmente este idioma fue utilizado para escribir los denominados libros apócrifos<sup>5</sup> o deuterocanónicos<sup>6</sup>.

*El estudio de los papiros hallados en Egipto permitió determinar que la lengua de los LXX y la del NT son reflejo de la lengua koiné o común, hablada en la época helenística desde Alejandro Magno hasta finales de la Edad Antigua, en tiempos de Justiniano (siglo V dC.).<sup>7</sup>*

La relación escritural entre los apócrifos y el Nuevo Testamento no será motivo de este curso, aunque está comprobada la utilización de la misma lengua en ambos conjuntos de libros.

---

<sup>3</sup> Idioma religioso del pueblo de Israel.

<sup>4</sup> Los puntos a y b son motivo del curso de hebreo bíblico y queda fuera de los objetivos de este curso.

<sup>5</sup> Terminología protestante, para identificar los libros no inspirados que se escribieron durante el periodo intertestamentario.

<sup>6</sup> Terminología católica para identificar los libros que fueron escritos durante el mismo periodo y que incluyeron en sus biblia como inspirados.

<sup>7</sup> J. Treballe, *La Biblia judía y la Biblia cristiana*, (Madrid: Editorial Trotta, 1998), pág. 77.

El griego utilizado en la LXX y el griego del Nuevo Testamento mantienen una particularidad esencial, que hace de ellos prácticamente una lengua única: si bien es cierto, que la construcción gramatical es desarrollada bajo los parámetros lingüísticos de la lengua clásica, no es menos cierto, que es una lengua propia o única por el influjo semítico que recibió. Algunos términos fueron contruidos por los autores para traducir las diferencias propias de la religión hebrea. Pero otros como *doxa*, *diatheke*, *psikhe*, *soma*, *diánomia*, *kosmos*,<sup>8</sup> etc., añaden sentidos nuevos y diferentes respecto al significado que tenían los términos hebreos de los que fueron traducidos.

Además, la experiencia vivida por los nuevos creyentes (cristianos) les llevó a acuñar neologismos como *antikristos*, *diábolos*, *euaggelismós*, etc.

Para definir, por lo tanto el griego neo-testamentario, debemos de recurrir a la identificación de diferentes factores concretos utilizados por los autores:

- a. El lenguaje de los evangelios sinópticos y de los dichos de Jesús, sería un griego de traducción, con un fuerte componente literario en detrimento de la literalidad.
- b. La influencia del griego de la LXX se hace patente en el resto del Nuevo Testamento, sobre todo en el Evangelio de Lucas.
- c. Así como la utilización en las Epístolas paulinas de conceptos hebreos, como *justificación o propiciación*, terminología que explica definiciones hebreas filtradas a través de la traducción de la LXX.
- d. Finalmente el libro del Apocalipsis refleja con autonomía el habla judeogriega de las sinagogas.<sup>9</sup>

### Propósito

Ante nosotros se abre un mundo apasionante que nos permitirá una aproximación al contenido de los textos bíblicos del Nuevo Testamento a través de una lectura de los textos originales y no a través de una traducción.

La propuesta formativa de este curso estará basada en adquirir un nivel de **conocimiento operativo** en oposición al **conocimiento memorístico** de los cursos clásicos de griego. El alumno podrá identificar a través del análisis morfológico y sintáctico el significado del texto, con la intención de abrir nuevos aspectos y realidades extraídas de los textos.

Los alumnos no muy motivados en el estudio de las lenguas bíblicas, sienten al principio, sensaciones de desánimo, sobre todo por las primeras dificultades hasta familiarizarse con los contenidos gramaticales del idioma, sinceramente que es una sensación lógica y especialmente significativa, pero es conveniente señalar que no es excesivamente duradera en el tiempo, por la razón de que al ir familiarizándose con el nuevo idioma, se abren delante del estudiante.

---

<sup>8</sup> La traducción de estos términos se conocerá a lo largo del curso.

<sup>9</sup> El Apocalipsis recoge mucha tradición literaria de la apocalíptica judía recogida en los apócrifos, aunque como es lógico no con sentido original sino como base escritural del verdadero mensaje de la Biblia.

Una importante pregunta debemos plantear: ¿por qué debo aprender toda la gramática griega? La respuesta a este interrogante no se puede dar solo desde el punto de vista técnico, sino que además debe darse una respuesta amparada en los sentimientos.

Desde el punto de vista técnico, sirve para conocer los rudimentos del idioma, familiarizarnos con él, y conocer sus características. Ya que la Biblia es un texto inspirado y que fue la propia inspiración quien escogió el griego para transmitir su mensaje, es conveniente conocerlo en profundidad: *Pero persiste tú en lo que has aprendido y te persuadiste, sabiendo de quién has aprendido. Y que desde la niñez has sabido las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden hacer sabio para la salvación por la fe que es en Cristo Jesús.*<sup>10</sup>

Dios transmitió su mensaje a través de un idioma humano, conocer ese mensaje de Dios es acercarnos al pensamiento inspirado.

Desde el punto de vista sentimental, conocer la gramática del idioma en el que se escribió el NT nos acerca de forma particular a los sentimientos de autores como Pablo, Santiago, Juan, autores inspirados que utilizaron el griego para transmitir el mensaje de Dios.

¿No es suficiente estudiar la Biblia en una traducción actual? Sin duda que para conocer el mensaje de salvación, se puede conocer en cualquier traducción, pero como líderes de la iglesia, debemos de fundamentar nuestra predicación, exposición o estudio bíblico en la sola escritura y para hacerlo de forma completa es necesario poder tener acceso a los textos originales.

El propósito de este curso es acercar a los estudiantes al mundo de la gramática griega como un elemento que le dará una buena base bíblica para la predicación del evangelio.

### **Preguntas para responder**

1. El estudio de los textos bíblicos requiere de un conocimiento previo de las \_\_\_\_\_ en las que fueron escritos originalmente.
2. De forma global podemos hablar de \_\_\_\_\_ lenguas principales que fueron utilizados por los autores inspirados para transmitir el mensaje que habían recibido de parte del Señor: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ y griego (\_\_\_\_\_).
3. Desde la salida de Egipto hasta la deportación de Babilonia, fue utilizado el \_\_\_\_\_.
4. Del exilio hasta el comienzo del periodo intertestamentario fue utilizado el \_\_\_\_\_.
5. Durante el periodo \_\_\_\_\_ se utilizó el griego como lengua de traducción e interpretación del AT, resultado de este proceso interpretativo se vio reflejado en la versión de los \_\_\_\_\_.
6. Los autores inspirados del NT, utilizaron el \_\_\_\_\_ para sus escritos.

---

<sup>10</sup> 2 Tm 3:14-15.

7. Pero tanto, el griego utilizado en los LXX y el griego utilizado en el Nuevo Testamento mantienen una particularidad esencial, que hace de ellos prácticamente una lengua única: si bien es cierto, que la \_\_\_\_\_ es desarrollada bajo los parámetros lingüísticos de la lengua clásica, no es menos cierto, que es una lengua propia o única por el influjo \_\_\_\_\_ que recibió.
8. El lenguaje de los evangelios sinópticos y de los dichos de Jesús, sería un griego de traducción, con un fuerte componente literario en detrimento de la \_\_\_\_\_.
9. La influencia del griego de los \_\_\_\_\_ se hace patente en el resto del Nuevo Testamento, sobre todo en el Evangelio de \_\_\_\_\_.
10. Finalmente el libro del Apocalipsis refleja con autonomía el habla \_\_\_\_\_ de las sinagogas.

# LECCIÓN 1: APROXIMACIÓN AL ORIGEN DEL IDIOMA

## 1.1. INTRODUCCIÓN

Al definir los límites dentro de los cuales el estudiante del NT., debe desarrollar sus investigaciones sobre el significado original de los textos inspirados, el texto griego es el *principio*, el *medio* y el *objetivo* del estudio. La *historia de la interpretación*, como disciplina científica, debe de quedar al margen del estudio del especialista o ocupar un segundo lugar y siempre referencial.

Para conocer la dimensión del idioma utilizado en el Nuevo Testamento, debemos de retroceder a los tiempos del periodo intertestamentario, al menos a la época macabea. El AT., termina bajo el gobierno del Imperio Medo-Persa, el NT., comienza con la nación bajo el poder imperial romano. Términos como *sacerdotes*, *sinagoga*, *doctores de la ley*, *fariseos*, *saduceos*, *sanedrín*, aparecen en los escritos cristianos y necesitan una explicación situacional, para los lectores del AT.

## 1.2. ANTECEDENTES

Seis periodos bien definidos compondrían los antecedentes históricos de la redacción de los textos del Nuevo Testamento:

### 1.2.1. Período Medo-Persa

El cautiverio en Babilonia de pueblo de Dios de la época, se prolongó durante un tiempo en el periodo Medo-Persa.<sup>11</sup> Israel experimentó grandes e importantes cambios que llegaron hasta la época de Jesús. La restauración de Jerusalén y el regreso de un pequeño grupo a su tierra, dejando integrados en la sociedad Persa a la mayoría de los hijos de Israel, dio como resultado una nueva concepción del mundo y de la religión para aquellos que volvieron. Haciendo una evaluación de los motivos que les llevaron al cautiverio, que ahora terminaba, llegaron a la conclusión de lo absurdo de la idolatría que les había llevado al cautiverio, llegaron a la conclusión de que no se podría volver a producir la realidad que les llevó a esa situación.

Sin embargo, la construcción de la nación que deseaban, no fue una tarea fácil, a pesar del compromiso expresado en Esdras capítulo 10, diferentes problemas dificultaban esa nación ideal que haciendo una lectura de su pasado no deseaba volver a vivir la experiencia del exilio.

El Imperio no estaba dispuesto a que se restaurara el reinado davídico, así que se desarrolló la autoridad en torno a la figura del Sumo Sacerdote, quien era el responsable ante la autoridad imperial. El resultado final fue modificar la función del Sumo Sacerdote, que hasta ese momento estaba relacionada con el servicio del Templo, y comenzar a desempeñar una función política y secular desconocida hasta ese instante.

---

<sup>11</sup> El Imperio Medo-Persa está fechado entre los años 538 al 333 aC., cf., <http://fredy91306.tripod.com/id140.html>.

### 1.2.2. Colonización intelectual

Después de la batalla de Iso, Alejandro Magno (332-301 aC.),<sup>12</sup> se dirigió hacia Siria, Palestina y Egipto para que fueran incorporadas al imperio. Con la llegada de Alejandro a Palestina comenzó el proceso irreversible de la helenización, la asimilación de la lengua del imperio, el griego y sus costumbres. La muerte de Alejandro y la división de su imperio entre sus cuatro más prominentes generales, dejó a Palestina de una zona de luchas de poder entre dos de ellos: Tolomeo y Seleucus.

### 1.2.3. Período Egipcio

Durante el siguiente periodo (301-198 aC.)<sup>13</sup>, La dinastía de los Tolomeo, escogieron una zona del imperio privilegiada por la abundancia de recursos, su principal ciudad Alejandría se había convertido en uno de los principales centros helenísticos de la zona, identificado por su comercio y su cultura. Allí se fundó la gran biblioteca de Alejandría, que posteriormente jugará un papel importante en el desarrollo de la helenización judía.

Hasta ese instante no había habido mucho contacto entre los judíos y el mundo griego, sobre todo porque el pueblo judío no había desarrollado una flota marítima, pero sobre todo por la indiferencia que les producían los pueblos gentiles.

A través de un importante proceso de emigración del pueblo judío hacia Egipto hace que entren en contacto con el idioma y la literatura griega. Flavio Josefo afirmó que los judíos recibieron los mismos derechos civiles que los macedonios.<sup>14</sup> Fue bajo el reinado de Filadelfo<sup>15</sup> que se tradujo la Torâh (Pentateuco) al griego, comienza el proceso de helenización del pueblo judío.

### 1.2.4. Período Sirio

Los esfuerzos de los sirios por el control de Egipto, tuvo éxito durante el reinado de Antíoco el Grande (198 aC<sup>16</sup>) que conquistó la zona. Una crisis en las relaciones sirio-palestinas tuvo lugar durante el reinado de Antíoco IV, que tenía la ambición de gobernar con mano fuerte al pueblo palestino, profanó el templo judío:

<sup>1</sup> Por ese tiempo, Antíoco tuvo que retirarse precipitadamente de las regiones de Persia. <sup>2</sup> En efecto, después de haber entrado en la ciudad llamada Persépolis, intentó saquear el templo y apoderarse de la ciudad. Pero el pueblo se amotinó y se defendió con las armas. Antíoco, derrotado por la gente del país, tuvo que emprender una vergonzosa retirada. <sup>3</sup> Cuando estaba en Ecbátana, recibió la noticia de lo que le había sucedido a Nicanor y a las tropas de Timoteo. <sup>4</sup> Enfurecido a causa de esto, pensaba desquitarse con los judíos de la afrenta que le habían inferido los que le obligaron a emprender la retirada. Entonces ordenó al auriga que condujera el carro sin parar hasta el fin del trayecto. Pero, en realidad, ya era inminente el juicio del Cielo porque él había dicho lleno de arrogancia: "Al llegar allí, haré de Jerusalén un cementerio de judíos".<sup>17</sup>

---

<sup>12</sup> E. Harrison, *Introducción al Nuevo Testamento*, (Michigan: Subcomisión Literatura Cristiana, 1980), pág. 5.

<sup>13</sup> *Idem.*

<sup>14</sup> Cf., Flavio Josefo, *Antigüedades Judías*, XII, i. 8.

<sup>15</sup> E. Harrison, *op. cit.*, pág. 6.

<sup>16</sup> Cf., <http://www.biografiasyvidas.com/biografia/a/antioco.htm>.

<sup>17</sup> Cf., 2Macabeos 9:1-4. Biblia de Jerusalén.

Antíoco ordenó que las prácticas de la religión judía fueran abolidas, prácticas identificativas judías como la observancia del sábado, la circuncisión y los servicios del Templo fueron abolidos. Los textos bíblicos fueron destruidos, y finalmente a finales del año 168 aC., Antíoco profanó el templo con el sacrificio de cerdos sobre el altar.<sup>18</sup>

<sup>1</sup> Poco tiempo después, el rey envió a un consejero ateniense para que obligara a los judíos a abandonar las costumbres de sus padres y a no vivir conforme a las leyes de Dios; <sup>2</sup> a profanar el Templo de Jerusalén, dedicándolo a Júpiter Olímpico, y a dedicar el del monte Garizím a Júpiter Hospitalario, conforme a la idiosincrasia de los habitantes de aquel lugar. <sup>3</sup> Este recrudecimiento del mal se hacía penoso e insoportable para todos. <sup>4</sup> El Templo se llenó del desenfreno y las orgías de los paganos, que se divertían con prostitutas y tenían relaciones con mujeres en los atrios sagrados, e incluso, introducían allí objetos prohibidos. <sup>5</sup> El altar estaba repleto de ofrendas ilegítimas, proscritas por la Ley. <sup>6</sup> No se podía observar el sábado, ni celebrar las fiestas de nuestros padres, y ni siquiera declararse judío. <sup>7</sup> Por el contrario, todos se veían penosamente forzados a participar del banquete ritual con que se conmemoraba cada mes el nacimiento del rey; y cuando llegaban las fiestas dionisiacas, se los obligaba a seguir el cortejo de Dionisos, coronados de guirnaldas. <sup>8</sup> Por instigación de Tolomeo, se publicó un decreto dirigido a las ciudades griegas de los alrededores, obligándolas a que procedieran de la misma manera contra los judíos y los hicieran participar en los banquetes rituales. <sup>9</sup> Además, se ordenaba degollar a los que rehusaran adoptar las costumbres griegas. Todo esto hacía prever la inminente calamidad. <sup>10</sup> Dos mujeres fueron delatadas por haber circuncidado a sus hijos, y después de hacerlas pasear públicamente por la ciudad con sus niños colgados del pecho, las precipitaron desde lo alto de la muralla. <sup>11</sup> Otros, que se habían reunido en las cavernas cercanas para celebrar ocultamente el día sábado, fueron denunciados a Filipo y quemados todos juntos, ya que no se habían atrevido a defenderse por respeto a la santidad de aquel día.<sup>19</sup>

Esta situación fue la que propició la revuelta macabea de los años posteriores.

#### 1.2.5. Período Macabeo

Periodo que transcurre entre los años 167 al 63 aC.,<sup>20</sup> se produjo una reacción de lucha protagonizada por Judas Macabeo (martillador), se hicieron lo suficientemente fuertes, reconquistaron la ciudad de Jerusalén y fue purificado el santuario.<sup>21</sup>

#### 1.2.6. Período Romano

La caída del Imperio griego a manos del nuevo imperio romano (63 aC., en adelante<sup>22</sup>), no cambió mucho el panorama real de la vida de los judíos, habían quedado colonizados intelectualmente e idiomáticamente. La importancia del griego como idioma internacional judío se había cristalizado y todos los escritos tanto judíos como cristianos utilizaron este soporte escritural para su difusión.

En el periodo intertestamentario se tenía consciencia de que el oficio profético estaba suspendido,<sup>23</sup> pero la historia se continuó registrando, fue así como surgió la extensa obra apócrifa que fue recogida en la versión griega de los LXX escrita ya en griego, dando paso a los escritos en griego de la iglesia apostólica (Nuevo Testamento).

---

<sup>18</sup> Flavio Josefo, *Antigüedades Judías*, XII. V. 4.

<sup>19</sup> Cf., 2 Macabeos 9: 1-10.

<sup>20</sup> E. Harrison, *op. cit.*, pág. 8.

<sup>21</sup> Evento que es recordado en Jn 10:22-23.

<sup>22</sup> E. Harrison, *idem*.

<sup>23</sup> Cf., 1 Macabeos 4:46, 9:27, 14:41. Biblia de Jerusalén.

### 1.3. EL GRIEGO ENTRE LAS LENGUAS INDOEUROPEAS

El idioma bíblico del NT pertenece a la gran familia de las lenguas *indoeuropeas*. De la fisión antropológica y cultural de la antigua raza *indo-mediterránea* y de los *indoeuropeos*, realizada a lo largo del segundo milenio antes de Cristo, surgió el pueblo griego. Casi la totalidad de las lenguas actuales utilizadas en Europa descende del mismo tronco lingüístico, con la excepción del vasco, estonio, finlandés, húngaro y lapón.

#### 1.3.1. Idiomas indoeuropeos

Once líneas idiomáticas se han identificados dependientes entre sí con un mismo tronco común:<sup>24</sup>

<b>1. Indio</b> (sánscrito de los vedas) → varias lenguas actuales de la India.
<b>2. Iranio</b> (persa antiguo) → Varias lenguas actuales de Persia.
<b>3. Armenio</b> → antiguo y moderno
<b>4. Albanio</b> → albanio moderno
<b>5. Itálico</b> a. osco-umbro b. latín → latín vulgar → lenguas romances: rumano, reto, italiano, francés, provenzal, catalán, castellano, gallego, portugués.
<b>6. Celta</b> → Islandés antiguo, británico → islandés, escocés moderno
<b>7. Germánico:</b> gótico, antiguo alemán, inglés, sueco, danés, noruego, irlandés, inglés actual y alemán actual
<b>8. Balto-eslavo:</b> lituano, letón, búlgaro, eslovaco, croata, polaco, ruso, ucraniano
<b>9. Hitita</b>
<b>10. Tocario</b>
<b>11. Griego:</b> arcadio, chipriota, eolio, lesbio, tesalio, beocio, dorio, jónico-ático → <i>koiné</i> ( <i>griego bíblico</i> ) → griego actual.

#### 1.3.2. Periodo del Griego

<b>1. Jónico</b> → hasta 500 aC. <sup>25</sup>
<b>2. Ático</b> → desde 500 aC., hasta Alejandro Magno, 336 aC, Siglo de Oro del Griego Clásico
<b>3. Helenístico</b> → desde 336 aC., hasta 330 dC. Alejandro Magno y los Diádocos extienden el ático por todo el mundo oriental: Egipto, Siria, Mesopotamia, Asia Menor, el comercio por el Mediterráneo (España, Galia, Italia)
<b>4. Bizantino</b> → desde 330 dC., hasta 1453, momento de la toma de Bizancio por los turcos
<b>5. Griego moderno</b> → tiene artículo indeterminado, ha perdido el dativo.

<sup>24</sup> M. Guerra, *El Idioma del Nuevo Testamento*, (Burgos: Ediciones Aldecoa, 1991), pág. 15

<sup>25</sup> Para las fechas de este cuadro, hemos tomado la cronología propuesta por M. Guerra, *El Idioma del Nuevo Testamento*, (Burgos: Ediciones Aldecoa, 1991), pág. 15.

### 1.3.3. Griego koiné

El idioma de los LXX y del NT no es original por sí mismo, ni nace en un contexto único y determinado, sino que corresponde al idioma *koiné* (griego: común), de la época en la que fueron escritos los libros, solo se pueden identificar algunas particularidades resultado de los propios campos semánticos para los que fue utilizado.

Como característica general podemos decir que es más culto que el utilizado por el griego vulgar, pero más o menos literario según los autores, a resaltar, por ejemplo:

- a. Más literarios: Hebreos, Hechos, Evangelio de Lucas, el resto de las Epístolas de Pablo, Santiago, Pedro y Judas.
- b. Menos literario: Mateo, Marcos, Juan,
- c. Y el menos literario el Apocalipsis.

### 1.3.4. Peculiaridades del Koiné

- a. Incorporación de *matizaciones* provenientes del mundo judío, en relación al significado de importantes términos como: λόγος (logos), ἀγάπη (ágapē), ἀπόστολος (apóstolos), ἐπίσκοπος (episcopos).
- b. Otra característica es la incorporación transliterada de *semitismos* (hebraísmos o aramenismos) como ἀββα (abba), ἀλληλουϊα (alleluia) ραββί (rabí).
- c. Otra característica a resaltar son los términos provenientes gráficamente del griego clásico pero que adquieren en la *koiné* bíblica nuevos significados. Ejemplo: ἀγγελος (angelos) cuyo significado en el griego clásico es *mensajero*, pero que en el griego bíblico toma, además, el significado de *ángel*.
- d. Importación de *semitismos morfológicos*,<sup>26</sup> *sintácticos* y *estilísticos*. Otra característica fundamental, mucho más significativa de la simple importación de uno u otro término, está relacionada con las formas estructurales, que corresponden claramente con el pensamiento semítico de transmisión del mensaje. Tal vez la más importante sea la estructura quiástica o en espejo, sobre la que se apoya una gran cantidad de relatos y perícopas.

## 1.4. ESTUDIO ESTADÍSTICO DEL VOCABULARIO

En el Nuevo Testamento se pueden identificar un total de 137.490<sup>27</sup> términos o palabras, pero de la totalidad solo son distintas un total de 5.436. El estudio estadístico nos ayuda a tener una visión de conjunto de la realidad utilizada por los autores. Veamos algunos datos estadísticos para tener la visión de conjunto y sobre todo para poder situar un orden preferencial de estudio:

- El total de los términos que componen el NT son: **137.490** palabras.
- De los cuales **570** son nombres propios, fácilmente traducibles.

<sup>26</sup> Parte de la gramática que se ocupa de la estructura de las palabras.

<sup>27</sup> Manuel Guerra, *Diccionario Morfológico del Nuevo Testamento*, (Burgos: Ediciones Aldecoa, 1978), pp. 9-10.

- Son utilizadas un total de **5.436** palabras diferentes.
- De las cuales **1.063** son utilizadas más de **10** veces.
- De las **5.436** palabras diferentes, casi **4.000** son utilizadas solamente **entre 1 y 5 veces**.
- Lo que nos deja un total de **164** palabras usadas más de 100 veces en el NT, de las cuales es posible traducir un total de **96.753** de las **137.490**.

#### 1.4.2. Fonética

Comenzaremos con la presentación y familiarización del ALFABETO GRIEGO, punto de partida del conocimiento de esta lengua. *El alfabeto griego consta de 24 letras*. Veamos la escritura:

Letras	Nombre	Trascripción	Sonido
A α	alfa	a	a
B β	beta	b	ba, be, bi, bo, bu
Γ γ	gamma	g	ga, gue, gui, go, gu
Δ δ	delta	d	da, de, di, do du
E ε	épsilon	e	e breve
Z ζ	dseta	z	ds
H η	eta	e	e larga
Θ θ	zeta	th	za, ce, ci, zo, zu
I ι	iota	I	i
K κ	capa	c, k	ca
Λ λ	lambda	l	la, le, li, lo, lu
M μ	my	m	ma, me, mi, mo, mu
N ν	ny	n	na, ne, ni, no, nu
Ξ ξ	xi	x	x
O ο	omicron	o	o siempre breve
Π π	Pi	p	pa, pe, pi, po, pu
P ρ	Rho	r	r
Σ σ, ς <sup>28</sup>	sigma	s	sa, se, si, so, su
T τ	tau	t	Ta, te, ti, to, tu
Υ υ	ypsilon	y	u francesa
Φ φ	Fi	f	f

<sup>28</sup> Esta es la forma de la ς al final de palabra.

<b>X</b> χ	Ji	ch	ja, je, ji, jo, ju
<b>Ψ</b> ψ	psi	ps	ps
<b>Ω</b> ω	Omega	o	o siempre larga

*El alumno debe de hacer un estudio, familiarización y memorización de cada una de las letras que componen el alfabeto griego, de forma que las identifique, conozca su sonido y su transcripción.*

#### 1.4.2. Pronunciación

La pronunciación que aescogemos es la internacionalmente adoptada desde Erasmo<sup>29</sup> (siglo XVI dC.). Algunas características importantes a resaltar:

- La γ delante de las letras γ κ χ ξ representa el sonido de *n* nasal. Ejemplo: αγγελος<sup>30</sup> se pronuncia *ánguelos*.
- La υ de los diptongos αυ, ευ, ηυ, representa el sonido de *u* castellana. Ejemplo: αυλός se pronuncia *aulós*.
- El *diptongo* ου se pronuncia como *u* castellana. Ejemplo: ουρανος se pronuncia *uranos*.

#### Preguntas para responder

- Al definir los límites apropiados dentro de los cuales el estudiante del NT., debe desarrollar sus investigaciones sobre el significado original de los textos inspirados, los textos originales son el \_\_\_\_\_, el \_\_\_\_\_ y el \_\_\_\_\_ del estudio.
- Para conocer la dimensión del idioma utilizado en el Nuevo Testamento, debemos de retroceder a los tiempos del periodo \_\_\_\_\_, al menos a la época \_\_\_\_\_.
- El AT., termina bajo el gobierno del Imperio \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_, el NT., comienza con la nación bajo el poder imperial \_\_\_\_\_.
- ¿Cuáles son los seis periodos que compondrían los antecedentes históricos de la redacción de los textos del Nuevo Testamento y en que fechas están sitaudos?:
  - Periodo \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_, fecha: \_\_\_\_\_.
  - Colonización \_\_\_\_\_, fecha: \_\_\_\_\_.
  - Periodo \_\_\_\_\_, fecha: \_\_\_\_\_.
- Con la llegada de Alejandro a Palestina comenzó el proceso irreversible de la \_\_\_\_\_, la asimilación de la lengua del imperio, el \_\_\_\_\_ y sus \_\_\_\_\_.

<sup>29</sup> Erasmo buscó y encontró la forma de representar la verdadera pronunciación clásica, que por él recibe el nombre de *erasmiana*. Cf., [http://es.wikipedia.org/wiki/Gramática\\_del\\_griego\\_antiguo](http://es.wikipedia.org/wiki/Gramática_del_griego_antiguo).

<sup>30</sup> Las palabras aparecen sin los acentos, por la simple razón de que aún no han sido estudiados.

6. La muerte de Alejandro y la división de su imperio entre sus cuatro más prominentes generales, dejó a Palestina de una zona de luchas de poder entre dos de ellos: \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.
7. ¿Cuál es el nombre de la principal ciudad del imperio en la época de la dinastía de los Tolomeo.
8. Fue bajo el reinado de \_\_\_\_\_ que se tradujo la Torâh (Pentateuco) al griego, comienza el proceso de helenización del pueblo judío.
9. Ejercicios prácticos de fonética:
  - a. Escribir con letras españolas conforme a las equivalencias dadas:  
Βαλετε εις τα δεξια μερη του πλοιυο το διχτουν και ευρησε-  
τε.
  - b. Escribir en caracteres griegos las siguientes palabras o frases:
    - i. *kai palin erxato*<sup>31</sup> *didaskein para ten thalassan.*
    - ii. *Kai sunagetai pros autin ochlos pleistos, hoste auto neis ploion embanta kathesthai.*
    - iii. *Periblepsamenos autous legei ide **he meter** mou kai hoy adelfoi mou.*

---

<sup>31</sup> Las letras e y o en cursiva y negrita son largas.

## LECCIÓN 2: COMENZAMOS A LEER LOS TEXTOS

### 2.1. INTRODUCCIÓN

Una de las características de los textos bíblicos es que fueron escritos para ser leídos, casi siempre, en voz alta, era la forma del ritual empleado en la sinagoga y posteriormente en la iglesia cristiana primitiva, esta realidad está justificada por el hecho de que muy pocas personas sabían leer en la época. Recordemos un texto que nos ayudará a situarnos en el modo como se hacía en aquella época:

*Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras de esta profecía, y guardan las cosas en ella escritas; porque el tiempo está cerca.*<sup>32</sup>

Tener un buen dominio de la lectura nos acerca a los sonidos que fueron utilizados en el momento histórico original.

### 2.2. SIGNOS ORTOGRÁFICOS

Además de la lectura surgida de los signos alfabéticos, nos encontramos con otros signos ortográficos que sirven de auxiliares para la lectura, estos son:

#### 2.2.1. Apóstrofo

Representado por el signo (´) se coloca entre dos palabras para indicar la eliminación de la vocal final o inicial de una palabra. Ejemplo: μη´γω en vez de μη εγω traducido *no yo*.

#### 2.2.2. Corinis

Representado por el signo (´), indica la fusión de dos vocales una final y otra inicial de dos palabras que se unen como si fueran una sola. Ejemplo το´υνομα en vez de το (artículo) y όνομα (nombre): traducción: *el nombre*.

#### 2.2.3. Diéresis

Representado por el signo (¨), indica que deben pronunciarse separadamente dos vocales que forman diptongo.

### 2.3. SIGNOS DE PUNTUACIÓN

Como en castellano utilizamos diferentes signos para identificar funciones importantes para el significado de las frases. Hay dos signos de puntuación importantes:

#### 2.3.1. Punto alto

Representado por el signo (´) equivale a nuestros *dos puntos* y también al *punto y coma*.

---

<sup>32</sup> Cf., Ap 1:3, veamos cómo se utilizan los verbos, para el lee (públicamente) en singular, para los que escuchan en plural, y para los que guardan, incluyendo a los dos grupos primeros en plural.

### 2.3.2. Punto y coma

Representado por el signo (;) equivale al signo de **interrogación**. Veamos el siguiente ejemplo:

οὐκ ἔστιν γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ ὑμῶν ὅτι ἐγὼ εἶπα· θεοὶ ἔστε; traducido:

¿no está escrito en la ley vuestra -- yo dije: dioses sois?

Observemos dos de las aplicaciones que hemos estudiado:

- El punto que situado después de la decima palabra (εἶπα·) indica el signo castellano de dos puntos.
- El punto y coma de la última palabra (ἔστε;) indica el signo de interrogación.

## 2.4. ESPÍRITUS Y ACENTOS

### 2.4.1. Espíritus

Toda vocal inicial lleva en griego un acento llamado *espíritu*, que puede ser *suave* o *áspero*.

#### a. *Espíritu suave*

Representado por el símbolo (Ἰουδαῖοι sobre la primera vocal) no tiene pronunciación. Ejemplo: ἀνηρ pronunciación: *aner*.

#### b. *Espíritu fuerte o áspero*

Representado por el símbolo (ἵμῶν sobre la primera vocal) se pronuncia como j: *jimin*.

NOTA:

- Como regla general el espíritu áspero va sobre la υ y la ρ en principio de palabra.
- Cuando se encuentran dos ρ en medio de palabra, la primera *puede llevar* espíritu suave y la segunda *puede llevar* el espíritu fuerte.

### 2.4.2. Acentos

En griego el acento no actúa como en castellano. En castellano indica intensidad de voz, en griego elevación o depresión de tono. Esta elevación o depresión es el llamado *acento tónico*, y es representado por tres signos:

#### a. *Acento agudo*

Puede ir situado sobre las tres últimas sílabas de una palabra, sea breve o larga, pero para que esté en la antepenúltima, la última, debe de ser breve. Ejemplo: πρόβατα. Se da, con frecuencia, el caso que coincide sobre la misma vocal tanto el acento como el espíritu. Ejemplo: ὄνομα (*nombre*).

### b. Acento grave

Puede ir sobre todas las sílabas que no llevan otra clase de acento, pero sólo se representa cuando sustituye al acento agudo en las sílabas finales de palabra no seguida de signo de puntuación. Ejemplo: ἀγαθός (*bueno*).

### c. Acento circunflejo

Indica una elevación y una depresión sucesivas de tono, puede ir solo sobre la última o penúltima sílaba que sea larga por naturaleza, pero para que esté en la penúltima, la última debe de ser breve. Ejemplo: κεφαλή (*cabeza*).

## 2.4.3. Cantidad de sílabas

Para saber colocar el acento en las palabras griegas debemos de atender de forma especial a la *cantidad de las sílabas* teniendo en cuenta dos principios generales:

1. Una sílaba es *larga por naturaleza*, si contiene una vocal larga o un diptongo.
2. Una sílaba es *larga por posición*, si contiene una vocal breve seguida de dos a más consonantes o de una consonante doble.

## 2.4.4. Colocación de espíritus y acentos

### a. Casos generales

Se colocan siguiendo las siguientes reglas generales:

1. Sobre las *minúsculas* y en la parte *superior izquierda de las mayúsculas*.
2. Sobre la *segunda vocal de los diptongos*:
3. Si una *vocal lleva espíritu y acento a la vez*, el acento agudo o grave se coloca a la derecha del espíritu; el circunflejo encima.

Identifiquemos en el texto el procedimiento de colocación de los espíritus y acentos; en el v. 1 encontramos los dos primeros supuestos y en el 16 el tercero.

**Juan 10:1:** Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλήν τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶν καὶ ληστής·

**Juan 1:16:** καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης· κάκεινα δεῖ με ἀγαγεῖν καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν, καὶ γενήσονται μία ποίμνη, εἰς ποιμήν.

### b. Enclíticas y proclíticas

Veamos en primer lugar como funcionan estos casos en castellano para poder entender su relación y dependencia con el griego. Veamos la definición de cada uno de ellas:

*Enclíticas*: que, por no tener acento propio, se une a la palabra anterior y forma un todo con ella. Ejemplo español: *dijéronme*.

*Proclítica*: que se pronuncia unida a la siguiente palabra aunque al escribirla se mantenga separada: los artículos son palabras proclíticas: *el alma*, leemos *elalma*.

La aplicación al griego es más de usos de lo que se puede demostrar al escribir, iremos haciendo referencia a ello en los casos particulares que vayan apareciendo.

## 2.5. CLASIFICACIÓN DE SONIDOS

El alfabeto griego dispone de *siete vocales* con sus propias particularidades.

### 2.5.1. Cantidad o cualidad

- a. Por la *cantidad*, en *breves* y *largas*:

ε ο	Siempre breves
η ω	Siempre largas
α ι υ	Breves o largas

- b. Por la *cualidad* en *ásperas* o *abiertas* y *suaves* o *cerradas*.

α ε η ο ω	Áspera o abierta
ι υ	Suaves o cerradas

### 2.5.2. Diptongos

A la unión de una vocal áspera con una vocal suave se le llama diptongo. Y se establecen una doble identificación:

- a. *Diptongos propios*, se forman de la unión de las vocales ásperas breves con las suaves:

αυ	ευ	αυ
αι	ει	οι
También se consideran	ηυ	υι

- b. *Diptongos improprios*: Se forma de la unión de las *vocales ásperas* α, η, ω *con la iota suscrita*. La iota suscrita es el símbolo que aparece en la siguiente palabra  $\lambda\eta\sigma\tau\alpha\iota$  y es concretamente el signo que se encuentra debajo de η.

1. Cuando afecta a una letra en mayúscula se escribe al lado. Ejemplo: Α,δης que se lee en griego Hades.
2. Cuando afecta a una letra en minúscula se pone debajo de ella. Ejemplo: τῶ πατρι.

## 2.6. CLASIFICACIÓN DE LAS CONSONANTES

El alfabeto griego consta de 17 consonantes, de las cuales 14 son identificadas como simples y 3 como dobles.

### 2.6.1. Consonantes simples

Las consonantes simples se dividen así mismo en *mudas u oclusivas*, así llamadas porque no pueden ser pronunciadas sin ayuda de una vocal. Según son pronunciadas se dividen de la siguiente manera:

	Labiales	Dentales	Guturales
Sonoras o suaves	β	δ	γ
Sordas o fuertes	π	Τ	κ
Aspiradas	φ	θ	χ

### 2.6.2. Consonantes líquidas

Se llaman así las que su pronunciación es dulce y fluida, son: λ, μ, ν, ρ.

### 2.6.3. Consonante silbante

Una sola letra del alfabeto es identificada como silbante: σ.

### 2.6.4. Consonante dobles

Son las que se utilizan para representar los grupos formados por una vocal muda ζ, ξ, ψ, y la aspirante σ:

ζ	sd
ξ	gs, ks, cs
ψ	bs, ps, fs

## 2.7. PRINCIPALES LEYES FONÉTICAS

Las leyes de fonética no podrán ser desarrolladas de forma completa a esta altura del curso, se verá con más detalle cuando terminemos con la fonética.

### 2.7.1. Cambios de vocales

*El encuentro, en medio de una palabra, de vocales ásperas, da lugar a la fusión de las vocales en una sola larga o un diptongo, partiendo de las siguientes reglas:*

#### a. Vocales del mismo sonido

Dos vocales del mismo sonido se contraen en la larga correspondiente, con la excepción de ε + ε y ο + ο que se hace ει y ου respectivamente.

#### b. Vocales de sonido distinto

Si entre las vocales a contraer hay sonido ο, el resultado de la contracción es siempre ω. Solamente la unión de ε con ο da siempre ου.

En el encuentro de los sonidos  $\alpha$  y  $\epsilon$ , prevalece el que va primero.

### c. Crasis

Se llama *crasis* (gr., *mezcla*) a la fusión o contracción de una vocal o diptongo final de palabra con una vocal o diptongo inicial. El signo que se utiliza es la *coronis* (´).

La crasis tiene lugar principalmente con el artículo, la conjunción  $\kappa\alpha\iota$  y la preposición  $\pi\rho\acute{o}$ .

### d. Alternancia vocálica

Es el cambio de las vocales  $\alpha$ ,  $\epsilon$ ,  $o$ , que se observa en la formación de palabras derivadas de una misma raíz.

## 2.7.2. Cambios en las consonantes

### a. Asimilación

Consiste en la conversión de un sonido en otro igual o semejante al que le sigue. Los principales casos de asimilación son los siguientes:

1. Si una muda fuerte  $\pi$ ,  $\tau$ ,  $\kappa$ , se encuentra ante un espíritu áspero, se convierte en su aspirada correspondiente.
2. Una labial o una gutural ante una dental ha de ser del mismo grado de la dental suave, fuerte o aspirada.

Labial + $\delta$ = $\beta\delta$ + $\tau$ = $\pi\tau$ + $\theta$ = $\phi\theta$	Gutural + $\delta$ = $\gamma\delta$ + $\tau$ = $\kappa\tau$ + $\theta$ = $\chi\theta$
--	---

3. Delante de  $\mu$  una labial se convierte en  $\mu$ , una gutural en  $\gamma$  y una dental en  $\sigma$ .
4. La  $\nu$  se cambia por  $\mu$  labial, en  $\gamma$  ante gutural y en  $\lambda$  ante  $\lambda$ .<sup>33</sup>

## 2.7.3. Estudio

Para comenzar a familiarizarnos con las diferentes formas explicadas intentar identificar sobre el texto base de nuestro estudio cada una de ellos.

Tomemos los dos primeros versículos del texto base:

Juan 10:1-3: Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν ἀύλην τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλᾶ χόθεν ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶν καὶ ληστής· <sup>2</sup> ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμὴν ἐστὶν τῶν προβάτων.

- a. Leer en voz alta los dos versículos.
- b. Transcribir en castellano los dos versículos.

<sup>33</sup> Todos estos casos, aunque parezca innecesarios, más tarde nos servirán al conocer como se aplica en las declinaciones.

- c. Identificar y conocer los *signos ortográficos*, *signos de puntuación*, *espíritus* y *acentos* en las diferentes palabras.

#### 2.7.4. Transcripciones

##### a. Transcribir al griego

Teniendo en cuenta las diferentes reglas fonéticas transcribir los siguientes términos del castellano al griego:

- *hippos*. ἵππος
- *balete*. βαλετε
- *lambánei*. λαμβάνει
- *lógos*. λόγος

##### b. Transcribir al castellano

Teniendo en cuenta las diferentes reglas fonéticas transcribir los siguientes términos del griego al castellano:

- ἄγγελος. *ánguelos*
- εὐτυχής. *eutiigés*
- οὐρανός. *uranos*
- ἄήρ. *aner*

#### Preguntas para responder

1. ¿Cómo se llama al signo definido en la siguiente frase?: Representado por el signo (´) se coloca entre dos palabras para indicar la eliminación de la vocal final o inicial de una palabra. **Identificalos en el texto base del curso.**
2. ¿Cómo se llama al signo definido en la siguiente frase: Representado por el signo (´), indica la fusión de dos vocales una final y otra inicial de dos palabras que se unen como si fueran una sola. **Identificalos en el texto base del curso.**
3. ¿Cómo se llama al signo definido en la siguiente frase: Representado por el signo (´), indica la fusión de dos vocales una final y otra inicial de dos palabras que se unen como si fueran una sola. **Identificalos en el texto base del curso.**
4. ¿Cómo se llama al signo definido en la siguiente frase: Representado por el signo (¨), indica que deben pronunciarse separadamente dos vocales que forman diptongo. **Identificalos en el texto base del curso.**
5. ¿Qué valor tiene en griego el signo de puntuación ; (punto y como)? . **Identificalos en el texto base del curso.**
6. ¿Qué valor tiene en griego el punto alto (¨)? **Identificarlos en el texto base.**
7. Toda vocal inicial lleva en griego un acento llamado \_\_\_\_\_.

8. ¿Cuál de los dos espíritus griegas tiene pronunciación y cual no la tiene?
9. Indicar si es verdadero o falso: *el acento griego actúa como en castellano*.
10. Indicar si es verdadero o falso: el acento agudo, no puede ir sobre las tres últimas sílabas de una palabra.
11. Para saber colocar el acento en las palabras griegas debemos de atender de forma especial a la *cantidad de las* \_\_\_\_\_.
12. Distingos \_\_\_\_\_, se forman de la unión de las vocales ásperas breves con las suaves.
13. Diftongos \_\_\_\_\_, se forman de la unión de las vocales ásperas con la iota sucrita.
14. El alfabeto griego consta de \_\_\_\_ consonantes, de las cuales \_\_\_\_ son identificadas como simples y \_\_\_\_ como dobles.
15. Se llama \_\_\_\_\_ (gr. mezcla) a la fusión o contracción de una vocal o diptongo final de palabra con una vocal o diptongo inicial.

## LECCIÓN 3: MORFOLOGÍA (1)

### 3.1. INTRODUCCIÓN

Para el mundo católico el latín ha jugado un importante papel a lo largo de la historia de la interpretación, hubo momentos en que la *Vulgata*<sup>34</sup> era la versión oficial del cristianismo. Los textos bíblicos que utilizaron los primeros reformadores estaban basados en la versión latina, sin embargo, una de las grandes aportaciones de la Reforma fue desligar la Biblia de la Vulgata y hacer un importante esfuerzo para disponer de los textos en los idiomas autóctonos de los pueblos. Para un cristiano reformado, el latín es simplemente una anécdota histórica, sin embargo, el griego bíblico nos aporta un acercamiento a la pluma inspirada de los autores. Una vez que hemos presentado la sección dedicada a la **fonética** del griego *koiné*, ahora nos adentramos en la sección dedicada al estudio de la **morfología**.<sup>35</sup>

Las palabras declinables<sup>36</sup> en griego son: **artículos determinados, sustantivos, adjetivos, participios y pronombres.**

### 3.2. NOCIONES GENERALES

La declinación griega tiene de forma general:

#### 3.2.1. En lo relacionado al género

En griego se declina sobre **tres géneros**, con el mismo valor que en castellano

1. Masculino
2. Femenino
3. Neutro

#### 3.2.2. En lo relativo al número

En griego se declina sobre **tres números**:

1. Singular
2. Plural
3. Dual

El género **dual** sirve para designar un grupo de dos personas o dos cosas, especialmente cuando se considera que forman una pareja natural e indivisible, ejemplo: los

---

<sup>34</sup> La **Vulgata** es una traducción de la Biblia al latín vulgar, realizada a principios del siglo V por San Jerónimo, por encargo del papa Dámaso I en 382. La versión toma su nombre de la frase *vulgata editio* (edición para el pueblo) y se escribió en un latín corriente en contraposición con el latín clásico de Cicerón, que San Jerónimo dominaba. El objetivo de la Vulgata era ser más fácil de entender y más exacta que sus predecesoras. Cf., <http://es.wikipedia.org/wiki/Vulgata>. Entre otras particularidades era que contenía los libros apócrifos judíos.

<sup>35</sup> El estudio de la estructura de la formación de palabras.

<sup>36</sup> En las lenguas con flexión casual, serie ordenada de todas las formas que presenta una palabra como manifestación de los diferentes casos. Diccionario de la Real Academia de la lengua Española, cf., <http://www.rae.es/rae.html>.

términos empleados para las dos manos, en griego es dual, los dos ojos, son considerados de la misma forma.

### 3.2.3. En lo relativo al caso

En lingüística moderna, *caso* es la asignación de un marcaje morfosintáctico a un elemento de la oración según el papel temático que desempeña en la predicción verbal.

En gramática tradicional el término *caso* sirve para denotar cada una de las diversas formas, según la flexión, de un núcleo de sintagma nominal (sustantivo, adjetivo o pronombre). En cada lengua el mismo caso marca sistemáticamente las mismas relaciones gramaticales.<sup>37</sup>

Cinco son los casos en griego:

1. **Nominativo:** Caso de la declinación que generalmente designa el sujeto del verbo y el atributo, aparece siempre sin *preposición*.
2. **Acusativo:** Caso de la declinación griega que equivale generalmente en español al objeto directo del verbo.
3. **Genitivo:** Casos de la declinación griega, generalmente de valores muy variados, que puede denotar propiedad, posesión o pertenencia, el objeto sobre el que recae o que produce la acción transitiva expresada por un nombre, la cualidad o la cantidad de alguien o algo, el precio de lo que puede venderse, el todo del cual se menciona una parte, la naturaleza de algo, etc.
4. **Dativo:** caso de la declinación griega que equivale al objeto indirecto.
5. **Vocativo:** Caso de la declinación, que sirve únicamente para invocar, llamar o nombrar, con más o menos énfasis, a una persona o cosa personificada.

### 3.2.4. Las declinaciones

La flexión<sup>38</sup> de los nombres griegos presenta tres declinaciones en griego:

- a. La primera declinación comprende los nombres de tema en **α** (*alfa*).
- b. La segunda declinación comprende los nombres de tema en **ο** (*omicrón*)
- c. La tercera declinación comprende los nombres de tema en consonante o en vocal distintas a la primera o segunda declinación, es decir aquellos nombres que no terminan en **α** o **ο**.

## 3.3. ARTÍCULO GRIEGO

La lengua griega tiene el *artículo determinado*: *el, la, lo*. Como es un idioma que se declina, la declinación queda de la siguiente forma:

---

<sup>37</sup> Cf., [http://es.wikipedia.org/wiki/Caso\\_gramatical](http://es.wikipedia.org/wiki/Caso_gramatical).

<sup>38</sup> Alteración que experimentan las voces variables con el cambio de desinencias, de la vocal de la raíz o de otros elementos.

### 3.3.1. Declinación del artículo

<i>EL ARTÍCULO</i>			
Singular			
	M	F	N
	<i>el</i>	<i>la</i>	<i>lo</i>
Nomina- tivo	ὁ	ἡ	τό
Acusati- vo	τόν	τήν	τό
Genitivo	τοῦ	τῆς	Τοῦ
Dativo	τῷ	τῇ	Τῷ
<b><u>No tiene vocativo</u></b>			

  

Plural			
	los	las	Las cosas
Nomina- tivo	οἱ	αἱ	τά
Acusati- vo	τούς	τάς	τά
Genitivo	τῶν	τῶν	τῶν
Dativo	τοῖς	ταῖς	Τοῖς
<b><u>No tiene vocativo</u></b>			

### 3.3.2. Valor y uso del artículo

#### *a. Regla general*

De forma general se puede decir que el artículo determinado griego es el mismo que en español. Al igual que en nuestra lengua en griego, los sustantivos sin artículo se

traducen sin artículo o con al artículo indeterminado. Con una excepción, los nombres propios o únicos en su especie, se traducen *siempre* sin artículo.<sup>39</sup>

*En muchos casos, y a la hora de traducir un texto si se identifica con claridad el género, el número y el caso, tendremos gran parte del análisis morfológico de la frase, pues como ya hemos dicho, a todos aquellos términos que acompaña el artículo coincidirán con él, en género, número y caso.*

#### b. Valores concretos

1. El artículo, que fue en un principio un pronombre demostrativo, conserva este significado original cuando va seguido de la partícula δέ, en estos casos el artículo llevará acento grave.
2. El artículo puede dar el valor de sustantivo a una palabra cualquiera, aun grupo de palabras e incluso a una frase. Adjetivos, participios, infinitivos, adverbios, grupos de palabras o frases.

#### 3.3.3. Omisión del artículo

1. En el predicado nominal.<sup>40</sup>
2. En las máximas, sentencias y expresiones de carácter general, así como locuciones adverbiales de lugar y de tiempo.
3. Puede también omitirse al lado de los nombres propios y de ciertos nombres comunes que designan seres únicos en su especie.

#### 3.3.4. Ejercicio

Identificar los artículos en los versículos 3 al 5 de Juan 10 e identificar: *género, número y caso*.

<sup>3</sup> τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει καὶ τὰ ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά. <sup>4</sup> ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλη, ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ. <sup>5</sup> ἄλλοτριῶ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτριῶν τὴν φωνήν.

Respuesta:

<sup>3</sup> τούτῳ ὁ (nominativo singular masculino) θυρωρὸς ἀνοίγει καὶ τὰ (nominativo plural neutro) νπρόβατα τῆς (genitivo femenino singular) φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει καὶ τὰ (acusativo plural neutro) ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ' ὄνομα

<sup>39</sup> Los traductores de la versión del Nuevo Mundo, editada por la Sociedad de los Testigos de Jehová, debieron desconocer esta regla, pues en Jn 1:1 traducen en uno de los casos como: *un dios*. Traducción incorrecta desde el punto de vista gramatical, pues Dios es un nombre propio y único.

<sup>40</sup> El constituido por un verbo copulativo, como *ser* o *estar*, y por un nombre, un adjetivo, un sintagma o una proposición en función nominal. El verbo, que en ocasiones puede faltar, sirve de nexo con el sujeto, de tal modo que se establece concordancia entre los tres componentes de la oración.

καὶ ἐξάγει αὐτά. <sup>4</sup> ὅταν τὰ (acusativo plural neutro) ἴδια πάντα ἐκβάλη, ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται καὶ τὰ (nominativo neutro plural) πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν (acusativo singular femenino) φωνὴν αὐτοῦ. <sup>5</sup> ἄλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν (genitivo masculino plural) ἄλλοτρίων τὴν (acusativo femenino singular) φωνήν.

### 3.4. EL SUSTANTIVO GRIEGO

El sustantivo en griego se comporta de la misma forma que en castellano.<sup>41</sup>

#### 3.4.1. Primera declinación

La primera declinación o los sustantivos terminados en α comprenden:

- a. Sustantivos masculinos y femeninos
- b. Adjetivos femeninos
- c. Todos los participios femeninos.

#### 3.4.2 Clasificación

Los sustantivos en griego se agrupan en tres grupos: *primera, segunda y tercera declinación*.

##### a. Sustantivos de primera declinación

Los sustantivos que pertenecen a la *primera declinación*, están clasificados de las siguientes maneras:

- a. Sustantivos *femeninos* en:
  1. α, genitivo en ας.
  2. α, genitivo en ης.
  3. η, genitivo en ης.
- b. Sustantivos *masculinos* en:
  1. ας, genitivo en αυ.
  2. ης, genitivo en αυ.

#### 1. Nombres femeninos

- a. **Nombres en α con genitivo en ας.** Los nombres en tema puro en α, son los que la α va precedida de ε, ι, ρ, conservan esta α en todos los casos.<sup>42</sup>

<sup>41</sup> Cf., paradigmas del griego.

<sup>42</sup> Cf., paradigmas del griego.

- b. **Nombres en  $\alpha$  con genitivo en  $\eta\varsigma$ .** Alargan la  $\alpha$  en  $\eta$  en el genitivo y dativo singular todos los nombres de tema en  $\alpha$  impura o mixta, es decir, precedida de consonantes distintas a  $\rho$ .<sup>43</sup>
- c. **Nombres en  $\eta$ .** Estos nombres alargan en  $\eta$  la  $\alpha$  del tema en todos los casos del singular.<sup>44</sup>

## 2. Nombres Masculinos

- a. El nominativo termina en  $\sigma$  y el genitivo en  $\omicron\nu$ .
- b. En los demás casos, los sustantivos es  $\alpha\sigma$  siguen la declinación de los femeninos en  $\alpha$  pura, y los en  $\eta\varsigma$ , la de los femeninos en  $\eta$ .

## 3. Nombres contractos

En algunos nombres de la primera declinación, la  $\alpha$  final del tema va precedida de  $\alpha$  o  $\epsilon$ ; el encuentro de estas dos vocales da lugar a contracciones.

- a. En singular,  $\alpha + \alpha = \alpha$ ;  $\epsilon + \alpha = \eta$
- b. En plural, a y e desaparecen ante vocal larga o diptongo.
- c. La única diferencia está, pues, en que los nombres contractos tienen siempre acento circunflejo sobre la última sílaba.

### *b. Sustantivos de segunda declinación*

La segunda declinación<sup>45</sup> es aquella cuyos sustantivos tienen el tema en  $o$ , y comprenden:

1. Sustantivos y adjetivos masculinos en  $o\varsigma$ .
2. Sustantivos y adjetivos neutros en  $o\nu$ .
3. Todos los participios pasivos y medios y los adjetivos verbales en  $o\varsigma$  (masculinos) y en  $o\nu$  (neutros).

### *c. Sustantivos de tercera declinación*

Son los sustantivos cuyo tema<sup>46</sup> en consonante, en diptongo o en vocal distinta de  $\alpha$  u  $o$ , comprende:

Sustantivos y adjetivos masculinos, femeninos y neutros.

Todos los participios masculinos y neutros, el participio masculino y neutro del aoristo pasivo.

## **Preguntas para Responder**

1. Las palabras declinables en griego son: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, y \_\_\_\_\_.

<sup>43</sup> *Idem.*

<sup>44</sup> *Idem.*

<sup>45</sup> Cf., paradigmas del griego.

<sup>46</sup> *Idem.*

2. En lo relativo al género, en griego se declina sobre \_\_\_\_\_, con el mismo valor que en castellano.
3. Cuales son: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.
4. En lo relativo al número, en griego se declina sobre \_\_\_\_\_.
5. Cuales son: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.
6. El género \_\_\_\_\_, sirve para designar un grupo de dos personas o dos cosas, especialmente cuando se considera que forman una pareja natural e indivisible.
7. En la lingüística moderna, \_\_\_\_\_ es la asignación de un marcaje \_\_\_\_\_ a un elemento de la oración según el papel emático que desempeña en la predicción verbal.
8. ¿Qué función gramatical cumple en griego los siguientes casos:
  - a. Nominativo: \_\_\_\_\_.
  - b. Acusativo: \_\_\_\_\_.
  - c. Genitivo: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ o \_\_\_\_\_.
  - d. Dativo: \_\_\_\_\_.
  - e. Vocativo: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ o nombrar.
9. La \_\_\_\_\_ de los nombres griegos presentan \_\_\_\_\_.
10. ¿Cuáles son?
  - a. Los que terminan en \_\_\_\_\_
  - b. Los que teminan en \_\_\_\_\_
  - c. Y los que no terminan ni en \_\_\_\_ o \_\_\_\_\_.
11. Escribe y memoriza los artículos determiandos del griego.

<i>EL ARTÍCULO</i>			
Singular			
	<b>M</b>	<b>F</b>	<b>N</b>
	<i>el</i>	<i>la</i>	<i>lo</i>
Nomina- tivo			
Acusati- vo			
Genitivo			
Dativo			
<b><u>No tiene</u></b> <b><u>vocativo</u></b>			

Plural		
	<b>los</b>	<b>las Las cosas</b>
Nomina- tivo		
Acusati- vo		
Genitivo		
Dativo		
<b><u>No tiene</u></b> <b><u>vocativo</u></b>		

12. Los sustantivos sin \_\_\_\_\_ se traducen sin artículo o con el artículo \_\_\_\_\_.
13. Hay una excepción en griego, los \_\_\_\_\_ o \_\_\_\_\_ en su \_\_\_\_\_, se traducen \_\_\_\_\_.
14. Casos en los cuales el griego omite el artículo:
- \_\_\_\_\_.
  - En las \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, y expresiones de carácter general.
15. Identificar en el texto siguiente cada uno de los artículos y sustantivos identificando su género, su número y el caso.
- Recordar que el artículo y el sustantivo van en el mismo género, número y caso.
  - Cuando según la declinación del artículo puede estar en uno o más casos, será el caso del sustantivo quien nos permita conocer finalmente el género, número y caso del artículo y del sustantivo.

<sup>6</sup>Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς. <sup>7</sup> Εἶπεν οὖν πάλιν ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων. <sup>8</sup> πάντες ὅσοι ἤλθον [πρὸ ἐμοῦ] κλέπται εἰσὶν καὶ λησταί, ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα. <sup>9</sup> ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἂν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομὴν εὐρήσει. <sup>10</sup> ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ καὶ θύσῃ καὶ ἀπολέσῃ· ἐγὼ ἤλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν καὶ περισσὸν ἔχωσιν. <sup>11</sup> Ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός. ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων· <sup>12</sup> ὁ μισθωτὸς καὶ

οὐκ ὢν ποιμήν, οὐ οὐκ ἔστιν τὰ πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα καὶ φεύγει- καὶ ὁ λύκος ἀρπάζει αὐτὰ καὶ σκορπίζει- <sup>13</sup> ὅτι μισθωτός ἐστιν καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων. <sup>14</sup> Ἐγὼ εἶμι ὁ ποιμήν ὁ καλὸς καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ καὶ γινώσκουσί με τὰ ἐμά, <sup>15</sup> καθὼς γινώσκει με ὁ πατήρ καὶ γὼ γινώσκω τὸν πατέρα, καὶ τὴν ψυχὴν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων. <sup>16</sup> καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης· κάκεινα δεῖ με ἀγαγεῖν καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν, καὶ γενήσονται μία ποίμνη, εἰς ποιμήν. <sup>17</sup> Διὰ τοῦτό με ὁ πατήρ ἀγαπᾷ ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχὴν μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν.

## LECCIÓN 4: MORFOLOGÍA (2)

### 4.1. INTRODUCCIÓN: PREPOSICIONES

En la lección cuarta seguiremos adquiriendo conocimiento teórico de los rudimentos esenciales de la lengua bíblica del Nuevo Testamento. Es necesario que el alumno pueda comenzar a identificar y aplicar, ya cada una de las nociones que hemos estado presentando en los capítulos anteriores, ahora ya se da por sentado que se sabe aplicar los conceptos ya expuestos. Entramos a estudiar las *preposiciones* y *prefijos*,<sup>47</sup> juntamente con los adjetivos.

### 4.2. LAS PREPOSICIONES DEL GRIEGO

Las *preposiciones* se utilizan para conectar palabras entre sí formando una **oración**. Como su nombre indica: *pre* va delante de una palabra. Hay 18 preposiciones que se dividen en tres grupos según se construyan:

1. *Con un solo caso: acusativo, genitivo o dativo.*
2. *Con dos casos: acusativo y genitivo.*
3. *Con tres casos: acusativo, genitivo y dativo.*

Comenzaremos por escribir las más *importantes* preposiciones e identificar su significado. (Aprenderlas con su significado)

#### 4.2.1. Listado de preposiciones

ἀπό	<i>de, desde</i> , utilizada sólo con genitivo.
εἰς	<i>a, dentro de, hacia dentro, para</i> , se utilizada sólo con acusativo.
ἐκ [ἐξ delante de vocal]	<i>de, fuera de</i> , desde dentro hacia fuera, solo con genitivo.
ἐν <sup>48</sup>	<i>en, dentro de</i> , algunas veces significa <i>con</i> , solo con genitivo.
παρά	<i>al lado de, junta a, cerca de, a lo largo de, contra</i> , se utiliza con acusativo, genitivo.
σύν	<i>juntamente con</i> , solamente con instrumental.
πρός	<i>hacia dentro</i> , solo con acusativo.
διὰ	<i>a través de</i> , solo con genitivo. Importante por su utilización.
ὑπό	<i>Debajo de</i> , solo con acusativo.
ἐπί	<i>Sobre, encima de</i> , solo con acusativo

<sup>47</sup> Palabra invariable que introduce elementos nominales u oraciones subordinadas sustantivas haciéndolos depender de alguna palabra anterior. Varias de ellas coinciden en su forma con prefijos.

<sup>48</sup> Muy utilizada sobre todo por Pablo cuando habla de: *estar en Cristo*.

ὑπέρ	<i>Sobre, encima, solo con acusativo.</i>
περί	<i>Alrededor de, solo con acusativo.</i>

#### 4.2.2. Utilización General

Las preposiciones ἔν, εἰς, ἐκ y algunas otras menos generalizadas que se escriben sin acento, reciben el nombre de *proclíticas*, se apoyan en la palabra siguiente y pronun- ciándose con ella.

Las preposiciones son *adverbios especializados* para aclarar aún más el significa- do de la declinación. En muchos casos las preposiciones se usan como prefijos de los verbos.<sup>49</sup>

*Las preposiciones se utilizan en todos los casos menos en el dativo, solo hay un caso en el NT que aparece en dativo, que se encuentra en Hechos 9:38:*

*Ἐγγύς* δὲ οὔσης Λύδης τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν, παρακαλοῦντες μὴ ὀκνήσαι διελθεῖν ἕως αὐτῶν.

En relación con los verbos compuestos sirve la preposición de forma corriente de dos modos:

1. La preposición es local. Ejemplo: ἐκ-βαλλῶ *echo fuera, hago salir*.
2. La preposición completa la idea o acción del verbo.

Los términos compuestos de verbo y preposición tienen el acento después de esta, perdiendo la vocal final.

Cuando la preposición termina en vocal, a excepción de περί y πρό, ésta pierde su vocal a favor de la vocal del verbo. Ejemplo: παρακαλοῦντες, παρεχω, en este segundo caso la preposición παρα pierde su última vocal a favor de la vocal del verbo.

Ejercicio: buscar e identificar las preposiciones que aparecen en el texto base de nuestro estudio, identificar el caso en el que aparecen y como han sido transformadas en su relación al verbo que acompañan.

#### 4.2.3. Cuadro resumen de las preposiciones

- a. El significado de una preposición resulta de la *combinación de su significado propio con el significado propio del caso que rige*. De forma genera- lizada, el acusativo se usa con preposición par indicar la dirección o térmi- no de un movimiento; el genitivo, para indicar el origen o punto de parti- da, el dativo, para indicar la posición de reposo. Así, por ejemplo, παρά, (*al lado*), con acusativo significa: *hacia el lado de*, con genitivo: *del lado de*, con dativo: *al lado de*. La preposición subraya y precisa el significado del caso.

<sup>49</sup> En el griego antiguo las preposiciones fueron adverbios, poco a poco fueron estableciéndose re- laciones más estrechas con los nombres, y muchos de ellos entraron en una relación más íntima con los verbos resultando así muchos compuestos.

- b. Puedo ocurrir en algún caso, que uno de los significados propios, el de preposición o el del caso, sea más fuerte y oscurezca al otro. Así, la preposición de compañía de la preposición *σύν*, encubre a veces la idea de dativo con que se construya. Al contrario, también se da el caso, de que acusativo de dirección puede oscurecer el significado de *ἐπί* que no significará ya *sobre*, sino *hacia*.

		Acusativo	Genitivo	Dativo
Con un solo caso	ἀνά	Hacia arriba – por, durante		
	εἰς	A, hacia		
	ἀντι ἀπό ἐκ, ἐξ πρό		En vez de De, lejos de De, fuera de antes	
	ἐ σύν			En, entre con
Con dos casos	διά κατά	Por, causa de Hacia abajo, en, durante, por, según..	Por, a través de De arriba – abajo, contra	
	μετά ὑπέρ	Después de Sobre, más allá	Con Sobre, por	
Con tres casos	ἀντί	Respecto a	Acerca de, de	Alrededor
	ἐπί	A, hacia, contra	Sobre, en	Sobre, cerca de
	παρά	Hacia el lado de	de, del lado de	Al lado de, en
	περι	Alrededor de	acerca de, de	Alrededor de
	πρός ὑπό	Hacia, delante de Debajo de	de, del lado de de debajo, bajo	Junto a, además de bajo

#### 4.2.4. Las preposiciones en composición

Las 18 preposiciones propias entran en la composición de un gran número de verbos.

La unión de la preposición con un verbo simple para formar un verbo compuesto, puede provocar un cambio en la forma de la preposición. ¿Cómo son estos cambios?

##### a. Cambio en la forma de la preposición

1. Las preposiciones terminadas en vocal, menos *ἀφί*, *περί*, *πρό*, la pierden delante de otra vocal.
2. La preposición *ἐκ* cambia en *ἐξ* delante de una vocal.

3. La *v* final de las proposiciones ἐν y σύν cambia: en *μ* delante de una *μ* o de una labial, en *γ* delante de una gutural y en *λ* delante de una *λ*.

#### b. Algunos ejemplo más utilizados

1. ἄμφί (*por ambos lados*) + λέγω (*decir*): ἄμφι-λέγω disputar.
2. εἰς (*la entrada*) + ἄγω (*conducir*): εἰς-άγω introducir.
3. ἐν (*dentro, en*) + οἰκέω (*habitar*): ἐν-οικέω habitar en.

Al unirse una preposición con un verbo simple, para formar verbos compuestos, la preposición modifica de diversas maneras el significado del verbo simple.

### 4.3. El Adjetivo

Aunque para poder declinar los adjetivos es necesario conocer las tres declinaciones del nombre en griego, y será motivo de los siguientes capítulos, en esta sección del capítulo cuatro presentaremos el adjetivo de forma general para posteriormente y una vez explicadas las declinaciones ver sus aplicaciones en su relación con el sustantivo.

#### 4.3.1. Clases de adjetivos griegos

Los adjetivos concuerdan con los sustantivos que modifican en género, número y caso.

Los adjetivos se dividen en tres clases:

1. Los que se declinan por la primera y segunda declinación.
2. Los que se declinan todas sus formas a través de la tercera declinación.
3. Los que se declinan por la primera y tercera declinación.

#### 4.3.2. Colocación del adjetivo en la frase

Los adjetivos se utilizan con los nombres de dos modos: como atributo y como predicado.

- a. **Función atributiva:** Función que desempeña el adjetivo cuando modifica al sustantivo dentro de un grupo nominal; por ejemplo, *ojos azules; buena persona*.
- b. **Función predicativa:** describe al sustantivo; por ejemplo: *los ojos son azules, son buenas personas*.

**En griego es importante esta distinción entre el adjetivo atributivo y el adjetivo predicativo, y consiste en que el predicado afirma algo adicional, lo que es el asunto principal, mientras que el atributo es una descripción incidental del sustantivo al que califica.**

#### a. Función atributiva

El adjetivo con función *atributiva* se coloca, de forma general, entre el artículo y el sustantivo, ejemplo: ὁ ἀγαθός ἄνθρωπος. Literalmente diría: el *bueno* hombre, se traduce en castellano como *el hombre bueno*.

Para darle más intensidad, también se utiliza detrás del sustantivo y precedido de un artículo, ejemplo: ὁ ἄνθρωπος ὁ ἀγαθός: *el hombre el bueno*.

En ambos casos identificamos una particularidad: el adjetivo sigue al artículo inmediatamente.

NOTA: No habiendo artículo, el contexto decidirá si el adjetivo es atributo o predicado.

#### *b. Función predicativa*

El adjetivo con esta función se coloca fuera de entre el artículo y el sustantivo, ejemplo: ὁ ἄνθρωπος ἀγαθός o bien de esta otra forma ἀγαθός ὁ ἄνθρωπος: el hombre (es) bueno.

En ambos casos observamos una particularidad, el adjetivo no sigue inmediatamente al artículo, sino que le antecede o sigue al sustantivo.

#### 4.3.3. Ejercicios

Identifica y traduce en las frases siguientes el adjetivo y si es atributiva o predicativa.

1. ὁ πιστός δούλος (significa πιστός siervo y δούλος fiel): *el siervo bueno, atributivo*
2. Otra construcción gramatical: ὁ δούλος πιστός: *el siervo bueno, atributiva*.
3. Otro ejemplo: πιστός ὁ δούλος. *El siervo (es) bueno, predicativa*.
4. Otra forma posible: ὁ δούλος ὁ πιστός. *El siervo (precisamente el) bueno, atributiva*.

#### 4.3.4. Grados de significación de los adjetivos en griego

En griego, como en español, el adjetivo tienen *tres grados de significado*: *el positivo, el comparativo y el superlativo*.

Veamos un ejemplo de cada uno de ellos:

- a. Grado positivo: en castellano sería: el siervo es fiel.
- b. Grado comparativo: en castellano sería: el siervo es *más o menos fiel que o tan fiel* como....
- c. Grado superlativo: el siervo muy es *muy fiel*.

Ejemplos:

- a. Positivo: σοφός traducción: sabio.
- b. Comparativo: σοφώτερος traducción: más sabio.
- c. Superlativo: ὁ σοφώτατος traducción: el más sabio.

Observar cómo cambian las terminaciones para identificar los grados de significado.

#### 4.3.5. Formación del comparativo y del superlativo

La mayoría de los adjetivos griegos forman el comparativo y el superlativo mediante las terminaciones: (memorizar las terminaciones para poder identificar).

Comparativo	-τερος	-τέρος	-τερον
Superlativo	-τατος	-τάτη	-τατον

#### 4.4. REPASO DE CONCEPTOS

Para poder traducir un texto griego al castellano, intención principal de este curso es necesario reconocer algunos rudimentos imprescindibles que componen la estructura del propio idioma. Para ello y siguiendo la lógica de las explicaciones, recomendamos que el alumno se construya unas tablas (paradigmas) que irá archivando de forma que puedan ser consultadas posteriormente para las traducciones. Deberían incluir todas las tablas dadas hasta este momento en el curso.

##### Preguntas para responder

1. Las \_\_\_\_\_ se utilizan para conectar \_\_\_\_\_ entre sí formando una \_\_\_\_\_.
2. Cuantas preposiciones existen en griego: \_\_\_\_\_.
3. Se dividen en tres grupos según se construyan:
  - a. Con un solo caso: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ o \_\_\_\_\_ . Respuesta: acusativo, genitivo, dativo.
  - b. Con dos casos: \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.
  - c. Con tres casos: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.
4. ¿Qué nombre reciben algunas preposiciones que se escriben sin acento?  
\_\_\_\_\_.
5. Las preposiciones son \_\_\_\_\_ para aclarar aún más el significado de la declinación. En muchos casos las preposiciones se usan como \_\_\_\_\_ de los \_\_\_\_\_.
6. Verdadero o falso: *la preposición con un verbo simple para formar un verbo compuesto no provoca cambios en la forma de la preposición.*
7. Verdadero o falso: *los adjetivos concuerdan con los sustantivos que modifican en género, número pero no en caso.*
8. ¿Cuáles son las tres clases en las que se dividen los adjetivos:
  - d. Los que se declinan por la \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.
  - e. Los que se declinan todas sus formas a través de a \_\_\_\_\_.
  - f. Los que se declinan por la \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_ declinación.
9. Los adjetivos se utilizan con los nombres de dos modos como \_\_\_\_\_ y como \_\_\_\_\_.

10. Función atributiva: función que desempeña el adjetivo cuando modifica al sustantivo dentro de un grupo \_\_\_\_\_.
11. Función predicativa: es cuando describe al \_\_\_\_\_.
12. ¿Dónde se coloca el adjetivo en función atributiva: entre el \_\_\_\_\_ y el \_\_\_\_\_?
13. El adjetivo con función predicativo se coloca fuera de entre \_\_\_\_\_ y el \_\_\_\_\_.
14. ¿Cuáles son los tres grados de significado del adjetivo griego: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.
15. Identificar el grado de significado y su traducción de los siguientes adjetivos:
  - g. σοφός:
  - h. σοφώτερος:
  - i. σοφώτατος:

## LECCIÓN 5: EL VERBO

### 5.1. INTRODUCCIÓN

Desde el punto de visto general el verbo griego debe de entenderse como en castellano, teniendo en cuenta para las igualdades y las diferencias la dependencia histórica que hay entre los dos idiomas.

Veamos el esquema siguiente del verbo en castellano del verbo *cantar*.<sup>50</sup>

Antepasado	Pasado	Presente	Futuro
Preterio Plucuanperfecto: <i>había cantado</i>	Preterito Imperfecto: <i>cantaba</i> Preterito Perfecto: <i>canté</i> Condicional compuesto: <i>habría cantado</i>	Presente: <i>canto</i> Pretérito perfecto: <i>ha cantado</i> Condicional simple: <i>cantaría</i>	Futuro simple: <i>cantaré</i> Futuro compuesto: <i>habré cantado</i>

**Aspectos verbales del castellano**

Para ayudar a los alumnos que no están muy familiarizados con las traducciones de los verbos en castellano (español), le presentamos a modo de ayuda como se traducen los diferentes tiempos verbales, de forma que se aplique a la traducción del griego bíblico.

Cuando se estudia un idioma, uno de los aspectos que más problemas suele dar a los estudiantes es el verbo, para estudiar el verbo griego mantendremos el esquema en sus similitudes con el verbo castellano y se explicaran y justificaran con más detenimiento las diferencias, sobre todo con la intención de que la traducción pueda ser más fácil en el tiempo.

Como características generales del verbo griego diremos que podemos diferenciar las siguientes características:

Podemos identificar *tres voces*.

Podemos identificar *seis modos*.

Podemos identificar *seis tiempos*.

Podemos identificar *tres números*.

Para poder adentrarnos en el estudio del verbo en griego tomaremos como ejemplo el verbo  $\lambdaύω$  cuyo significado es: *desatar, desamarrar, soltar, libertar, derribar, levantar*.<sup>51</sup>

<sup>50</sup> Adaptado de: <http://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:Tiempo-aspecto.png>.

<sup>51</sup> *The Greek New Testament*, diccionario, pág. 108.

## 5.2. LAS VOCES DEL VERBO

La **voz** es la categoría gramatical asociada al verbo que indica la relación semántica existente entre el sujeto, el verbo y el objeto, que permite decidir si el sujeto es un agente o un paciente, es decir su papel temático dentro de la oración.<sup>52</sup>

Se pueden identificar tres voces en el verbo griego: **voz activa**, **voz pasiva**, **voz media**.

### 5.2.1. Voz Activa

- a. La **voz activa** expresa que el sujeto realiza la acción del verbo.
- b. Ejemplo: λύω (*yo desato*).

### 5.2.2. Voz Pasiva

- a. La **voz pasiva** expresa que el sujeto sufre la acción del verbo.
- b. Ejemplo: λύομαι (*yo soy desatado*).

### 5.2.3. Voz Media

- a. La **voz media** como indica su nombre, entre la voz activa y pasiva, expresa que el sujeto realiza la acción del verbo sobre sí mismo o en su interés.
- b. Ejemplo: λύομαι (*yo me desato*).

Como regla general diremos que estas tres voces están presentes en la mayoría de los verbos griego, pero como sucede en tantos casos hay excepciones, de verbos que no mantienen las tres voces. Son los llamados **verbos deponentes**.

## 5.3. LOS MODOS DEL VERBO

En relación con el verbo, un **modo** es un concepto que describe la relación del verbo con la realidad a la que se refiere. En griego se identifican **seis modos del verbo: indicativo, imperativo, subjuntivo, optativo, infinitivo y participio**

### 5.3.1. Modo Indicativo

El **modo indicativo** se emplea en oraciones de hechos reales que han sucedido, están sucediendo o suceden con cierta frecuencia.

### 5.3.2. Modo Imperativo

El **modo imperativo** es un modo gramatical, empleado en griego para expresar mandatos, órdenes o solicitudes taxativas, suele realizarse mediante la raíz verbal desnuda sin morfemas de tiempo.

### 5.3.3. Modo subjuntivo

El **modo subjuntivo** expresa lo *irrealis* (hechos no-reales, deseados, esperados, posibles, etc). Se utiliza para discutir algo hipotético o improbable, expresar opiniones o emociones, solicitar algo con cortesía.

---

<sup>52</sup> Cf., [http://es.wikipedia.org/wiki/Voz\\_\(gramática\)](http://es.wikipedia.org/wiki/Voz_(gramática)).

#### 5.3.4. Modo optativo

El *modo optativo* expresa esperanza o deseo y tiene otros usos que se pueden solapar con el subjuntivo. Hay pocas lenguas que tengan el modo optativo como modo específico; pero el griego sí que lo tiene.

#### 5.3.5. Modo infinitivo

El *modo infinitivo* designa una forma verbal en la que no se distingue la persona, el número ni el tiempo. Es una forma llamada no conjugada, es decir que no varía. Como es una forma invariable a la que no puede afectar ningún cambio circunstancial, sólo es apta para expresar la idea de una acción como noción general, sin especificar las circunstancias de su realización particular (cómo, cuándo, qué o quién).

#### 5.3.6. Modo Participio

El *modo participio* es alguna de las formas no personales del verbo que este toma para funcionar como adjetivo sin perder del todo su naturaleza verbal.

### 5.4. LOS TIEMPOS VERBALES

La noción de tiempo del verbo griego indica si la acción fue realizada, se está realizando o se realizará. Esta es una de las nociones más importantes del verbo pues permite trazar una línea temporal en las acciones

Los tiempos verbales en griego son seis: *presente, imperfecto, futuro, aoristo, perfecto y pluscuamperfecto*.

Se agrupan en dos divisiones:

1. Los *tiempos primarios*: *presente, futuro y perfecto*.
2. Los *tiempos secundarios* o históricos porque indican el tiempo pasado, son *imperfecto, el aoristo y el pluscuamperfecto*.

#### El tiempo aoristo

Para algunos especialistas el aoristo es el tiempo más importante del verbo griego, por su utilización en el NT, se convierte sin duda en el tiempo más utilizado.

El aoristo de *indicativo* expresa la acción pura y simple en tiempo pasado, sin idea alguna de desarrollo ni resultados. Es el tiempo histórico por excelencia.

Pero cuando *no está en indicativo*, no tiene un significado temporal, sino que identifica el evento sin preguntarse por su duración. Esta idea es importante, pues los autores del NT, aunque escriben en griego su pensamiento es hebreo, y este idioma no tiene excesiva preocupación por el tiempo sino por la realidad misma de los acontecimientos. Tal vez la utilización tan masiva del aoristo tenga su origen en una traducción conceptual de los autores, más que temporal.

El *tiempo perfecto* se refiere, como el presente, al momento en que se habla, pero sirve para expresar una acción terminada.

Así el presente  $\lambda\upsilon\omega$  significa: *desato, estoy desatando*.

El perfecto  $\lambda\epsilon\lambda\upsilon\kappa\alpha$  quiere decir *acto de desatar, tengo desatado, he desatado*.

Además de estos seis tiempos, la voz pasiva tiene un futuro perfecto (ejemplo: *habré mirado*).

## 5.5. NÚMEROS Y PERSONAS

El verbo griego tiene tres números: *singular, dual y plural*.

El dual, muy poco utilizado, indica que la acción es realizada por dos sujetos o por un solo sujeto en dual. Como característica principal aparece que no tiene primera persona. En su lugar se utiliza la primera persona del plural.

## 5.6. ELEMENTOS DE LAS FORMAS VERBALES

### 5.6.1. Distinción del verbo

En todo verbo griego se distinguen:

#### a. El tema verbal

Que indica el sentido general del verbo y permanece invariable a través de toda su conjugación:  $\lambda\nu$  del tema verbal  $\lambda\acute{\upsilon}\omega$ .

#### b. El tema temporal

Formado por el tema verbal más el sufijo modal:  $\lambda\nu$ - $\sigma\alpha$ , tema como ejemplo del aoristo de  $\lambda\acute{\upsilon}\omega$ .

#### c. El tema modal

Formado por el tema temporal más el sufijo o característica modal. Ejemplo:  $\lambda\nu$ - $\sigma\alpha$ - $\iota$ .

### 5.6.2. Sufijos o características temporales

Los sufijos que, añadidos al tema verbal, forman el tema temporal son:

	Futuro	Aoristo	Perfecto
Activa.....	$\sigma$	$\sigma\alpha$	$\kappa\alpha$
Media.....	$\sigma$	$\sigma\alpha$	<i>No hay</i>
Pasiva.....	$\theta\eta\sigma$	$\theta\eta$	<i>No hay</i>

#### a. Vocales de unión o temáticas.

Entre el tema temporal y la desinencia se intercala, en presente, imperfecto y futuro de los verbos en  $\omega$ , un vocal llamada *unión temática*.

Esta vocal es  $\omicron$  ante las desinencias que empiezan por  $\mu$  y  $\nu$ ,  $\epsilon$  ante las demás:  $\lambda\nu$ - $\omicron$ - $\mu\epsilon\nu$  *desatamos*,  $\lambda\acute{\upsilon}$ - $\epsilon$ - $\tau\epsilon$ : *desatáis*.

#### b. Sufijos o características modales

Solamente el subjuntivo y el optativo tienen sufijo o característica.

La característica del subjuntivo consiste en el alargamiento de las vocales de unión o y ε en ω y η.

La característica del modo optativo es la vocal i que, al combinarse con las vocales de unión y con la a final del tema de aoristo, forma los diptongos: **ιο, αι, ει**.

## 5.7. DESINENCIAS PERSONALES

Son las que aparecen en el cuadro siguiente:

### 5.7.1. Cuadro

	INDICATIVO					IMPERATIVO	
	ACTIVA			MEDIA-PASIVA		ACTIVA	MEDIA-PASIVA
	Tiempos primarios		Tiempos secundarios	Tiempos primarios	Tiempos secundario	Activa	Media-Pasiva
<b>S.1.</b>	-ω	-μι	-ν	-μαι	μην		
2.	-ς	-ς	-ς	-σαι	-σο	-θι	-σο
3.		-τι [-σι]		-ται	-το	-τω	-σθω
<b>P.1.</b>	-μεν		-μεν	-μεθα	-μεθα		
2.			-τε	-σθε	-σθε	-τε	-σθε
3.	-ντι	-ασι	-ν [-σά]	-νται	-ντο	-ντων	-σθων

- El *subjuntivo* tiene las desinencias de los tiempos primarios.
- El *optativo* tiene las desinencias de los tiempos secundarios.
- El *infinitivo* tiene las desinencias -εν y -ναι en la activa y σθαι en la medio-pasiva.

El grupo que integran la vocal de unión, la característica modal y la desinencia, forma la **terminación**. Ejemplos: λύ-ο-μεν, 1ª persona plural de indicativo, ο-μεν (vocal de unión y desinencia) es la terminación, y en λύ-ο-ι-τε, segunda persona plural del optativo presente, es οιτε, (vocal de unión, característica modal y desinencia).

El cuadro que hemos presentado nos sirve para conocer en su mínima expresión las terminaciones que caracterizan cada uno de los tiempos verbales. Como vemos al verbo griego llegaremos a través de dos modos: *indicativo* e *imperativo*, **dos voces** en cada uno de ellos: *activa* y *media-pasiva*.

Utilizando estas terminaciones a la raíz del verbo podemos conocer sin más dificultades desde el modo, pasando por la voz, hasta llegar a identificar la persona y el número del verbo.

El grupo que integra la vocal de unión, la característica del modo y la desinencia, form la terminación, ejemplo:

λύ-ο-μεν	Primera persona plural del presente de indica-
----------	--

	tivo.
λύ-ο-ι-τε	Segunda persona plural del optativo presente.

### 5.7.2. Aumento y reduplicación

En el *imperfecto* y en el *aoristo* el tema verbal va precedido de la vocal ε llamada *aumento*. Ejemplo ἔ-λυο: desataba; ἔ-λυσα: desaté.

En el *perfecto*, el tema verbal va precedido de la reduplicación, es decir, de la vocal ε añadida a la consonante inicial del tema verbal. Ejemplo λε-λυκα: he desatado.

El *pluscuamperfecto* tiene a la vez aumento y reduplicación.

Como norma general, diremos, que el aumento sólo se da en el modo indicativo; la reduplicación subsiste en todos los modos.

#### Preguntas para responder:

1. ¿Cuántas voces aparecen en el verbo griego?\_\_\_\_\_.
2. ¿Cuántos modos aparecen en el verbo griego?\_\_\_\_\_.
3. ¿Cuántos tiempos aparecen en el verbo griego?\_\_\_\_\_.
4. ¿Cuántas características numerales se identifican en el verbo griego? \_\_\_\_\_.
5. La \_\_\_\_\_ es la categoría gramatical asociada al verbo que indica la relación semántica existente entre el \_\_\_\_\_, el \_\_\_\_\_ y el \_\_\_\_\_.
6. En griego hay \_\_\_\_\_ voces: voz \_\_\_\_\_, voz \_\_\_\_\_, voz \_\_\_\_\_.
7. La voz \_\_\_\_\_ expresa que el sujeto realiza la acción del verbo.
8. La voz \_\_\_\_\_ expresa que el sujeto sufre la acción del verbo.
9. La voz \_\_\_\_\_ expresa que el sujeto realiza la acción del verbo sobre sí mismo o en su interés.
10. ¿Cómo son llamados los verbos que no mantienen las tres voces? \_\_\_\_\_.
11. ¿Cuáles son los seis modos del verbo? \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.
12. ¿Cuáles son los tiempos verbales? \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.
13. ¿Cuál es el tiempo histórico (pasado) por antonomasia? \_\_\_\_\_.
14. ¿Cuáles son los tres números verbales? \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.

15. El \_\_\_\_\_ verbal indica el sentido general y permanece invariable a través de toda la conjugación.
16. En el \_\_\_\_\_ y en el \_\_\_\_\_, el tema verbal va precedido de la vocal ε llamada \_\_\_\_\_.
17. En el \_\_\_\_\_, el tema verbal va precedido de la \_\_\_\_\_. es decir, de la vocal ε añadida a la consonante inicial del tema de verbo.

## LECCIÓN 6: EL VERBO (2)

### 6.1. INTRODUCCIÓN

Los verbos griegos se dividen en dos grandes e importantes grupos:

1. Verbos en **ω**,<sup>53</sup> o llamados *verbos temáticos*, donde las desinencias se añaden al tema mediante las vocales DE UNIÓN O TEMÁTICAS.
2. Verbos en **μῑ**,<sup>54</sup> o *verbos atemáticos*, en los que la desinencias se añaden directamente al tema

En la práctica la mayor parte de los verbos pertenecen al primer grupo. Por otra parte los verbos en ω sólo se diferencian de los verbos en μῑ en el presente y en el imperfecto.

### 6.2. CLASIFICACIÓN DE LOS VERBOS EN ω

Dentro de este importante grupo de verbos se pueden distinguir dos sub-grupos o categorías:

1. Verbos cuyo tema termina en *vocal* (verbos puros).
2. Verbos cuyo tema termina en *consonante* (verbos consonánticos).

La primera clase se divide a su vez en dos categorías:

1. Verbos de tema en **ι, υ**, o verbos puros no contractos.
2. Verbos de tema **α, ε, ο**, o verbos puros contractos.

### 6.3. EL VERBO εἶμι

A causa de la importancia, empezaremos el estudio de la conjugación por el verbo **εἶμι** ser, estar, haber.

Es el verbo auxiliar de la lengua griega, en un verbo defectivo,<sup>55</sup> e irregular. En la conjugación del verbo sólo aparecen tres tiempos: *presente, imperfecto y futuro*.

#### 6.3.1. La forma del verbo

Estudiemos con detenimiento la tabla del verbo que presento a continuación:

---

<sup>53</sup> Cf., paradigmas del verbo.

<sup>54</sup> *Idem*.

<sup>55</sup> Aquel que no se usa en todos los modos, tiempos o personas.

	Indicativo	Imperativo	Subjuntivo	Optativo	Infini- tivo	Participio
<b>Presente</b>	<i>Yo soy</i> S.1. εἰμι 2. εἶ 3. ἐστί [v] P.1. ἐσμέν 2. ἐστέ 3. εἰσὶ [v]	<i>Sé tú</i> ἴσθι ἔστω ἔστε ἔστων	<i>Yo sea</i> ὦ ἦς ἦ ὦμεν ἦτε ὦσι [v]	<i>Yo fuera</i> εἶην εἶης εἶη εἶμεν εἶτε εἶεν	<i>Ser</i> εἶαι	<i>Que es</i> M. ὄν όντος F. οὐσα ούσης N. ὄν όντος
<b>Imperfecto</b>	<i>Yo era</i> S.1. ἦν ἦ 2. ἦσθα 3. ἦν P.1. ἦμεν 2. ἦτε 3. ἦσαν					
<b>Futuro</b>	<i>Yo seré</i> S.1. ἔσομαι 2. ἔσει ἔση 3. ἔσται P.1. ἐσόμεθα 2. ἔσεσθε 3. ἔσονται			ἐσοίμην ἔσοιο ἔσοιτο ἐσοίμεθα ἔσοισθε ἔσοίτο	<i>Haber sido</i> ἔσεσ- θαι	<i>Que será</i> <sup>56</sup> M. ἐσόμενος ἐσομένου F. ἐσομένη ἐσομένης N. ἐσόμενον ἐσομένου

NOTA: las formas del indicativo presente, excepto *εἶ*, son *enclíticas*.<sup>57</sup>

<sup>56</sup> También; *habiendo de ser*

### 6.3.2. Los principales compuestos del verbo auxiliar

El verbo **εἰμί** forma compuesto con las siguientes palabras:

παρ-εἰμι	Estar presente	En dativo
ἄπ-εἰμι	Estar ausente	En genitivo
ἐν-εἰμι	Estar dentro	En dativo
μέτ-εἰμι	intervenir	En dativo
ὑπ-εἰμι	Ser superior	En genitivo
ὑπ-εἰμι	Estar debajo	En dativo
πρός-εἰμι	Estar junto a; ser añadido	En dativo
Σύν-εἰμι	Estar en compañía de	En dativo

Como regla general, los compuestos de **εἰμί** retiran el acento a la proposición en el presente de indicativo y de indefinido. En las demás formas conservan el acento de **εἰμί**.

### 6.3.3. Ejercicios de identificación

En los textos que presentamos a continuación identificar el verbo auxiliar, sus formas y la traducción.

**Juan 10:7** Εἶπεν οὖν πάλιν ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ εἰμι (*indicativo presente activo, 1ª persona singular: yo soy*) ἡ θύρα τῶν

**Juan 10:8** πάντες ὅσοι ἦλθον [πρὸ ἐμοῦ] κλέπται εἰσὶν (*indicativo presente activo, 3ª persona plural: son*) καὶ λησταί, ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα.

**Juan 10:9** ἐγὼ εἰμι (*indicativo presente activo, 1ª persona singular: yo soy*) ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομὴν εὐρήσει.

**Juan 10:11** Ἐγὼ εἰμι (*indicativo presente activo, 1ª persona singular: yo soy*) ὁ ποιμὴν ὁ καλός. ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων·

**Juan 10:12** ὁ μισθωτὸς καὶ οὐκ ὢν (*participio presente activo, masculino sdingular: es*) ποιμὴν, οὗ οὐκ ἔστιν τὰ πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα καὶ φεύγει· καὶ ὁ λύκος ἀρπάζει αὐτὰ καὶ σκορπίζει·

**Juan 10:13** ὅτι μισθωτὸς ἔστιν (*indicativo presente activo, 3ª persona singular: es*) καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων.

<sup>57</sup> Son las palabras que pierden su acento al pronunciarse apoyadas en el acento de la palabra precedente.

## 6.4. CONJUGACIÓN DEL VERBO PURO NO CONTRACTOS λύω

El significado de este verbo griego es *desatar*, analizar, visualizar y memorizar las diferentes terminaciones del verbo Cf., paradigmas verbales. (Anexo: paradigmas verbales verbos en **Ω**).

### 6.4.1 Ejercicios prácticos

#### a. Identificación de los tiempos verbales

Fijando conceptos, a continuación presentamos diferentes formas del verbo, identificar las formas verbales que representan y las traducciones al castellano.

Verbo	Características propias	Traducción
λύω	La terminación es λύ-ω	<i>desato</i>
λυέτω	La terminación es λύ-έτω	<i>Desata él</i>
λύοιμι	La terminación es λύ-οιμι	<i>Que yo desatara</i>
λύσω	La terminación es λύ-σω	<i>desataré</i>
ἔλυσα	La terminación es ἔ-λύ-ω	<i>desatá</i>
λέλυκας	La terminación es λε-λύ-κας	<i>Tengas desatado</i>
λύομαι	La terminación es λύ-ομαι	<i>Soy desatado</i>
λυθήσομαι	La terminación es λυ-θήσ-ομαι	<i>Seré desatado</i>
λυοίμην	La terminación es λυ-οίμην	<i>Que fuera desatado</i>
ἐλύόμην	La terminación es ε-λυ-όμην	<i>Me desatava</i>
λύοιντο	La terminación es λύ-οιντο	<i>Que me desatara</i>
λύεσθαι	La terminación es λύ-εσθαι	<i>desatarse</i>

Una vez familiarizados con los paradigmas de los verbos puros no contractos, intentaremos establecer las reglas generales que les atañen. Solo debes continuar el estudio si te has familiarizado con la conjugación del verbo.

### 6.4.2. Formación de los tiempos y de los modos

#### a. Temas temporales

Las formas simples de todos los tiempos de la conjugación λύω se forman sobre *cuatro temas* temporales (Cf., ↑ 5.6.):

	Presente	Futuro	Aoristo	Perfecto
<b>Activa</b>	λυ-ο [ε]	λυ-σ-ο [ε]	λυ-σ-α	λε-λυ-κα
<b>Media</b>	λυ-ο [ε]	λυ-σ-ο [ε]	λυ-σ-α	λε-λυ
<b>Pasiva</b>	λυ-ο [ε]	λυ-θεσ-ο [ε]	λυ-θε	λε-λυ

#### b. Temas modales

Las formas simples del *subjuntivo* y del *optativo* se forman sobre *el tema modal que resulta de añadir al tema temporal la característica modal*. (Cf., ↑ 5.6.)

*c. Tiempos compuestos*

Los tiempos compuestos son:

1. En activa

Imperativo perfecto y el futuro perfecto.

2. En voz pasiva y media

El subjuntivo y optativo perfectos.

*d. Tiempos formados del tema presente*

Del tema *presente* se forman:

1. El *presente* que se da en todos los modos: consta de tema de presente y desinencias de los tiempos primarios.

- a. Presente activo: sólo se mantienen regularmente las desinencias de la 1ª y 2ª persona plural.
- b. Presente medio-pasivo: se forma como el presente activo substituyendo las desinencias activas por las desinencias medio-pasivas.

2. El *imperfecto*, que se da solo en indicativo, consta de aumento, tema de presente y desinencias personales secundarias.

*e. Tiempos formados del tema futuro*

- a. El futuro se da en los modos *indicativo, optativo, indefinido y participio*
- b. El futuro consta de tema de futuro (tema verbal,  $\sigma$  o  $\theta\eta\sigma$  y vocal temática).
- c. Futuro activo: es igual que el presente activo, pero entre el tema y la vocal de unión hay la característica  $\sigma$ .
- d. Futuro medio se forma como el activo, pero substituyendo las desinencias activas por las desinencias medias.
- e. Futuro pasivo se forma como el futuro medio, pero con su característica es la sílaba  $\theta\eta\sigma$ , no solo la  $\sigma$ .

*f. Tiempos formados del tema aoristo*

- a. El aoristo consta de aumento (sólo en indicativo), tema aoristo (tema verbal y característica temporal  $\sigma\alpha$  o  $\theta\eta$ ) y desinencias personales secundarias.
- b. Aoristo medio se forma como el aoristo activo substituyendo las desinencias activas por las desinencias medias.
- c. Aoristo pasivo tiene como principal característica es  $\theta\eta$ , que se abrevia en  $\theta\epsilon$  en la tercera persona plural del imperativo, en el optativo y en el participio.

*g. Tiempos formados del tema perfecto*

Del tema perfecto se forman:

1. El perfecto, que aparecerá en todos los casos.
2. El pluscuamperfecto y el futuro perfecto, que sólo se dan en indicativo.

#### 1. Perfecto

Consta de tema de perfecto (reduplicación, tema verbal y característica  $\kappa\alpha$  en activa) y desinencias primarias. Perfecto medio pasivo, no tiene características.

#### 2. Pluscuamperfecto

- a. Consta de aumento, tema de perfecto (reduplicación, tema verbal y característica  $\kappa\epsilon\iota$  o  $\kappa\eta$  en activa) y desinencias personales secundarias.
- b. El medio-pasivo no tiene características.

#### *h. Tiempos formados por el futuro*

- a. El *futuro perfecto activo* no tiene formas propias. Es un tiempo compuesto del participio pasivo y del futuro.
- b. El futuro perfecto pasivo consta de tema de perfecto (reduplicación y tema verbal), característica  $\sigma$ , vocal de unión y desinencias primarias medio-pasivas.

#### 6.4.3. El aumento

Los tiempos secundarios de indicativo tienen como característica común el aumento, que es el índice de tiempo pasado. El aumento puede ser silábico y temporal.

##### *a. Silábico*

El aumento silábico, propio de los verbos que comienzan por consonante, consiste en un  $\epsilon$  que se antepone a la consonante inicial del verbo. Ejemplo:  $\lambda\acute{\upsilon}\omega$ , imperfecto  $\acute{\epsilon}\lambda\upsilon\omicron\nu\omicron$ , aoristo  $\acute{\epsilon}\lambda\upsilon\sigma\alpha$ .

Otra característica a señalar es que después del aumento silábico, la consonante  $\rho$  se duplica.

##### *b. Aumento temporal*

Consiste en alargar la vocal inicial del verbo con las siguientes características:

$\alpha$ se alarga en $\eta$	$\alpha\iota$ se alarga en $\eta$	$\alpha\upsilon$ se alarga en $\eta\upsilon$
$\eta$ se alarga en $\eta$	$\epsilon\iota$ se alarga en $\eta$	$\epsilon\upsilon$ se alarga en $\eta\upsilon$
$\omicron$ se alarga en $\omega$	$\omicron\iota$ se alarga en $\omega$	$\omicron\upsilon$ no cambia

##### *c. El aumento en los verbos compuestos*

En los verbos compuestos de preposición, el aumento se coloca entre la preposición y el verbo simple.

##### *d. Aumentos irregulares*

Algunos verbos que comienzan por e tienen el aumento en  $\epsilon\iota$ , no en  $\eta$ .

Otros que empiezan por vocal toman el aumento silábico y el aumento temporal a la vez.

#### 6.4.4. La reduplicación

Es el distintivo de los tiempos del perfecto en todos los modos, con la idea de recalcar la perfección de la acción. Consiste en anteponer al tema verbal la consonante inicial del mismo seguida de ε. Ejemplo: λύω queda el perfecto: λέλυκα

##### a. Reglas

1. Si el verbo empieza por una aspirada, φ, θ, χ se reduplica no la aspirada, sino la consonante fuerte correspondiente π, τ, κ.
2. Por lo general los verbos que empiezan por vocal, por ρ, por una consonante doble o por dos consonantes de las cuales no sea muda la primera y líquida la segunda, toman el aumento en lugar de la reduplicación. Sin embargo, los verbos que empiezan por el grupo de consonantes γν, toman el aumento silábico en lugar de la reduplicación.
3. El aumento, sea silábico o temporal, se mantiene en todos los modos, cuando hace las veces de reduplicación.
4. La reduplicación en los verbos compuestos de preposición, la reduplicación se coloca generalmente entre la preposición y el verbo simple, como el aumento. Ejemplo: κατα-λύω (*dissolver*), perfecto κατα-λέλυκα.
5. La reduplicación ática es propia de algunos verbos que comienzan por una de las vocales α, ε, ο, seguida de consonante. Consiste en repetir delante del aumento temporal las dos primeras letras del tema presenta. Ejemplo. ἀκούω (*oír*) perfecto ἀκ-ήκοα.

### 6.5. VERBOS PUROS CONTRACTOS

#### 6.5.1. Introducción

Son los verbos cuyo tema es α, ε, ο. Los verbos en ω cuyo tema termina en α, ε, ο, presentan las siguientes particularidades:

- a. En el presente y en el imperfecto, el encuentro de la vocal final del tema con la vocal o diptongo de unión da lugar a una contracción tal y como indicaremos más adelante.
- b. En el optativo presente activo, se presentan desinencias especiales: οι-ην, οι-ης, οι-η, por οι-μι, οι-σ, οι.
- c. Los tiempos de futuro, aoristo y perfecto, la vocal del tema se alarga: ε y α en η, ο en ω. Ejemplos
- d. Τιμῶω (tema τιμα), *honrar*, futuro τιμή-σω, perfecto τε-τίμη-κα

#### 6.5.2. Reglas de contracción

Existen unas contracciones estándar para este tipo de verbos que son las siguientes:

- a. Verbos en **-άω**. A + ε y α + η se contraen en **α**; - α + ει y α + η se contraen en **α**, - α + ο, α + ω y α + ου se contraen en **ω**, - α + οι se contraen en **ω**.
- b. Verbos en **-έω**. E desaparece delante de vocal larga o diptongo; ε + ε se contraen en ει; - ε + ο se contraen en ου.
- c. Verbos en **-όω**. O + h y o + w se contraen en ω, - ο + ε, ο + ο y ο + ου se contraen en υ, - ο + ή, ο + ει y ο + οι se contraen en οι.

### 6.5.3. Analizar los paradigmas de estos verbos.

Analizar y visualizar los paradigmas de los verbos de esta clase que se presentan como anexo, para tener una visión en conjo de las diferencias con el verbo presentado anterior.

### 6.5.4. Particularidades de los verbos contractos

#### a. Los verbos en **-άω**

##### 1. contracción en η

Algunos verbos en **-άω** hacen las contracciones en η en lugar de hacerlas en α, estos verbos son: ζάω, διψάω, πεινάω, χπάομαι.

##### 2. contracción en -α precedida de ρ

Los verbos en **-άω** cuya a va precedida de una ρ, de una ε, ι, alargan esta α en α larga y no en η en los tiempos no contractos. Estos verbos son: δράω, έάω, παιδιάω.

##### 3. otros verbos

Los verbos κάω *quemar*, y κλάω *llorar*, no se contraen.

#### b. Los verbos en **-έω**

1. Los verbos en **-έω** de dos sílabas, como πλέω *navegar*, solamente hacen las contracciones en ει. Tienen, además el optativo en οιμι. Sin embargo, δέω *atar*, ofrece todas las contracciones de los verbos de su clase.

2. Algún verbo en **-έω** no alarga la e en el futuro, aoristo y perfecto. Ejemplos: έπ-αινέω

#### c. Los verbos en **-όω**

1. los verbos ιδρόω *sudar* y ριγύω *tiritar*, tienen las contracciones en ω en vez de αυ, y en ω en vez de οι.

2. El verbo άρόω *arar*, no alarga la o en ω en los tiempos que no se contraen: futuro: άρόσω, aoristo: ηροσα.

## 6.6. VERBOS CONSONÁNTICOS

Los verbos en **Ω** *cuyo tema termina en consonante* comprenden dos categorías:

1. Verbos mudos: verbos cuyo tema termina en muda (verbos mudos).

## 2. Verbos líquidos: verbos cuyo tema termina en líquida (verbos líquidos).

Para poder comprender esta sección debemos de recordar las secciones 2.6 y 2.7, donde se identifican las diferentes vocales y consonantes y como interactúan entre ellas al entrar en contacto y fusionarse.

La importancia de conocer estas alteraciones y correspondencias entre ellas es para que puedan ser identificadas por el lector de los textos con el fin de que pueda interpretar las transformaciones que se generan en la conjugación de los verbos.

### 6.6.1. Verbos mudos

Estos verbos, del encuentro de la muda final del tema con la consonante inicial **κ, θ, μ, τ** de la terminación en el futuro, aoristo, perfecto y en pluscuamperfecto, resultan transformaciones análogas a las que hemos visto en la 3ª declinación.

Conviene recordar los principios fonéticos que fueron señalados, con el fin de poder identificar cuales son los cambios de consonantes que se producen en las conjugaciones de los verbos cuando dos vocales aparecen juntas

#### a. Verbos labiales

Los verbos labiales o en **βω, πω, φω** forman el futuro, aoristo y perfecto de la siguiente manera:

	Futuro	Aoristo	Perfecto
Pasiva	-ψω	-ψα	-φα
Media	-ψομαι	-ψάνην	-μμαι
Activa	-φθήσομαι	-φθην	-μμαι

NOTA: los verbos en **πτω** pertenecen a esta clase, porque la **τ** es una simple letra de refuerzo que se añade.

Ejemplo: **τριβω** *frotar*, futuro: **τριψω** aoristo: **έτριψα** pretérito: **τέτριφα**, vemos como actúan las diferentes fusiones transformandose en cada caso con las particularidades del tiempo verbal.

#### b. Verbos guturales

Los verbos en **γω, κω, ξω** y la mayoría de los verbos en **ττω** forman el futuro, aoristo y perfecto de la siguiente forma:

	Futuro	Aoristo	Perfecto
Pasiva	-ξω	-ξα	-ξα
Media	-ξομαι	-ξάνην	-γμαί
Activa	-χθήσομαι	-χθην	-γμαί

Ejemplo: **άγω** *conducir*, futuro: **άξω** aoristo: **ήξα** pretérito: **ήχα**, vemos como actúan las diferentes fusiones transformandose en cada caso con las particularidades del tiempo verbal.

### c. Verbos dentales

Los verbos en δω, τω, θω y la mayoría de los en ζω forman el futuro, aoristo y perfecto de la siguiente forma:

	Futuro	Aoristo	Perfecto
Pasiva	-σω	-σα	-κα
Media	_σομαι	-σάνην	-ομαι
Activa	-σθήσομαι	-σθην	-ομαι

Ejemplo: ψεύδω *engañar*, futuro: ψεύδω aoristo: ἔψευσα pretérito: ἔψευκα, vemos como actúan las diferentes fusiones transformándose en cada caso con las particularidades del tiempo verbal.

NOTA: los verbos en -ίζω de más de dos sílabas tienen un futuro activo y medio sin σ, pero forman los demás tiempos como los verbos de tema dental.

Por el contrario los verbos en ζω se conjugan como los verbos de tema en gutural.

**σώζω** (*salvar*<sup>58</sup>) es irregular en la pasiva: σώσω, έσωσα, σέσωκα, pero σωθήσομαι, έσώθήσομαι, έσώθην, σέσωμαι.

La conjugación del **perfecto y pluscuamperfecto medio-pasivo** de los **verbos mudos** se conjuga de la manera siguiente:

PERFECTO			
PERFECTO	Labial	Gutural	Dental
	τέτριμμα	πέπλεγμαι	πέπεισμαι
	τέτριψαι	πέπλεξαι	πέπεισαι
	τέτριπται	πέπλεικται	πέπεισται
	τετρίμμεθα	πεπλέγμεθα	πεπείσμεθα
	τέτριφθε	πέπλεχθε	πέπεισθε
	τετριμμένοι είσι	πεπλεγμένοι είσι	πεπεισμένοι είσι
IMPERATIVO	τέτριψο	πεπλεξο	πέπεισο
	τετρίφθω	πεπλέχθω	πεπεείσθω
	τέτριφθε	πέπλεχθε	πεπεισθε
	τετρίφθων	πεπλέξθων	πεπεείσθων
SUBJUNTIVO	τετριμμένος ώ	πεπλεγμένος ώ	πεπεισμένος ώ
OPTATIVO	τετριμμένος ειην	πεπλεγμένος ειεν	πεπεισμένος ειην
INFINITIVO	τετρίφθαι	πεπλέχθαι	πεπεισθαι
PARTICIPIO	τετριμμένος	πεπλεγμένος	πεπεισμένος

<sup>58</sup> Verbo muy importante en el NT.

PLUSCAMPERFECTO			
	ἐτετρίμμή	ἐπεπλέγμην	ἐπεπείσμην
	ἐτέτριψο	ἐπέπλεξο	ἐπέπεισο
	ἐτέτριπτο	ἐπέπλεκτο	ἐπέπειστο
	ἐτετπίμμεθα	ἐπεπλέγμεθα	ἐπεπείσμεθα
	ἐτέτριφθε	ἐπέπλεχθε	ἐπέπεισθε
	τετριμμέοι ησαν	πεπλημέοι ησαν	πεπεισμένοι ησαν

#### d. Verbos líquidos

Los verbos líquidos, o verbos en -λω, -μω, -νω, -ρω ofrecen en su conjugación ciertas particularidades que son el resultado de la modificación que experimenta el tema verbal.

##### 1. Presente e imperfecto

Presentan, de forma general, el tema reforzado: en los verbos en -λω por la reduplicación de la λ; en los verbos -νω, -ρω por la inserción de una ι ante la ν y la ρ, y en los en μω, por la adición de una ν. Ejemplos:

αγγέλλω, tema: αγγελ-

φαίνω, tema: φαν-

αἴρω. tema: ἄρ-

##### 2. Futuro activo y medio

El futuro se caracteriza por la ausencia de s y se forma añadiendo al tema verbal las terminaciones -ώ y -οῦμαι. Se conjugan como el presente de los verbos contractos en -έω.

##### 3. Aoristo activo y medio

Se caracteriza como el futuro, por la ausencia de s; pero en el futuro conserva la vocal breve del tema, el aoristo, para compensar la pérdida de σ, alarga la vocal. La α se convierte en η y e en ει.

##### 4. Perfecto activo

Como el futuro, perfecto activo se forma con el tema verbal puro. Ejemplo: αγγέλλω, futuro: αγγελ-ῶ, perfecto: ἤγγελ-κα

Particularidades: algunas veces el perfecto modifica el tema verbal:

1. Los verbos disílabos en -λω y -ρω cambian la e del tema en α.
2. Los verbos en mu, así como μένω y βάλλω, forman el perfecto en -ηκα.
3. El perfecto de κρίνω (juzgar) es κέκρικα.

## 5. Voz pasiva

El futuro, aoristo y el perfecto pasivos tienen el mismo tema que el perfecto activo.

	PERFECTO	PLUSCUAMPERFECTO
INDICATIVO	ἤγγελμαι ἤγγελμαι ἤγγελμαι ἤγγέλμεθα ἤγγελθε ἤγγελέμενοι εἶσι	ἤγγελέμην ἤγγελεσο ἤγγελετο ἤγγέλμεθα ἤγγελεθε ἤγγελέμενοι εἶσι
IMPERATIVO	ἤγγελεσο	
SUBJUNTIVO	ἤγγελέμενος ᾧ	
OPTATIVO	ἤγγελέμεος εἶην	
INFINITIVO	ἤγγέσθαι	
PARTICIPIO	ἤγγελέμενος, η, ον	

Las *s* de las declinaciones *sqa* y *sqa* desaparecen entre dos consonantes. Además, en la 3ª persona del plural emplea la perífrasis ἤγγελέμενοι εἶσι para evitar las formas ἤγγελε-ται, impronunciable en griego.

### e. Tiempos segundos o fuertes

Se da este nombre a los tiempos segundos o fuertes a una forma especial de futuro, aoristo, perfecto y pluscuamperfecto, que se encuentra en ciertos verbos mudos y líquidos.

Por oposición a estas formas especiales, se llaman tiempos primarios, los futuros, aoristos, perfectos y pluscuamperfectos que ya conocemos.

Los tiempos segundos se caracterizan por la falta de las letras características de los tiempos primeros; *σ* del futuro, del aoristo activo y medio, *κ* del perfecto activo, *θ* del aoristo y futuro pasivos.

#### 1. Futuros segundos activo y medios

Son en *-ω*, y en *-ουμαι*, por contracción de *-εσω* y *-έσομαι*. Estos futuros se dan ordinariamente en los verbos en *λω*, *μω*, *νω*, *ρω* y en los en *-ιζω* de más de dos sílabas.

Este futuro en *-ιῶ* en vez de *-ισω* se llama futuro ático. El futuro dórico, raro en prosa, es un futuro a la vez sigmático y contracto en *-σοῦμαι*.

#### 2. Aoristo segundo activo y medios

Se forman añadiendo al tema verbal puro las desinencias *-ό* y *-όμην*, en vez de *-σα* y *-σάμην*.

Se conjuga en el indicativo como ἔλυον, ἐλύομην, y en los otros modos como el respectivo modo de presente de λύω.

### 3. Perfectos y pluscuamperfectos segundo activos

Se forman añadiendo inmediatamente al tema verbal puro las desinencias  $-\alpha$  y  $-\eta$  sin la característica  $\kappa$ .

El sentido del perfecto segundo, cuando un mismo verbo tiene a la vez perfecto 1 y perfecto 2, el perfecto 1 tiene generalmente un sentido activo, mientras que el perfecto 2 tiene un sentido neutro con valor del presente.

### 4. Futuros y aoristos segundo pasivo

Se forman añadiendo al tema verbal las desinencias  $-\acute{\eta}\sigma\omicron\mu\alpha\iota$  y  $-\eta\nu$ , sin la característica  $\theta$ .

### 5. Alternancias

El tema de presente queda modificado en virtud de las alternancias vocálicas (cf., 2.7.1., d.) en el aoristo segundo y en el perfecto segundo, y algunas veces aparece también en el futuro 2 pasivo.

#### *f. Particularidades en la conjugación de los verbos en $\omega$*

#### 1. verbos deponentes

Algunos verbos sólo tienen voz media con significado de activa.

#### 2. Deponentes pasivos

Muchos de los anteriores verbos se llaman deponentes pasivos al tomar la forma pasiva en el aoristo.

#### 3. Mezcla de voces

- a. Algunos verbos no tienen futuro activo y lo substituyen por un futuro medio con significado activa.
- b. Otros no tienen futuro pasivo y lo substituyen por un futuro medio con significación pasiva.

#### *g. Perfecto, aoristo y futuro pasivo con $\sigma$*

Algunos verbos puros en  $\omega$  intercalan una  $\sigma$  entre el tema y la terminación en el futuro, aoristo, perfecto pasivo, por analogía con los verbos en dental (Cf., 6.6.1., c.), estos perfectos se conjugan como πέπεισμαι (Cf., 6.6.1., c.).

## **Preguntas para responder**

1. ¿En cuantos grupos se dividen los verbos giregos?

2. Los verbos en ω, llamados verbos \_\_\_\_\_, donde las \_\_\_\_\_ se añaden al tema mediante las vocales de \_\_\_\_\_ o \_\_\_\_\_.
3. Los verbos en μι, o verbos \_\_\_\_\_, en los que la \_\_\_\_\_ se añaden \_\_\_\_\_ al tema.
4. Los verbos en ω sólo se diferencian de los verbos en μι en el \_\_\_\_\_ y en el \_\_\_\_\_.
5. Los verbos en ω se pueden dividir en dos sub-grupos o categorías. Verbos cuyo tema termina en \_\_\_\_\_. Verbos cuyo tema termina en \_\_\_\_\_.
6. El verbo auxiliar griego es un verbo \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_.
7. En la conjugación del verbo ¿Qué tres tiempos aparecen? \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.
8. Traducir los siguientes verbos al castellano

Tiempos verbales εἶμι	
εστί-ν	
ἴσθι	
ᾶ	
εἶην	
εἶαι	
πάρ-ειμι	
έν-ειμι	

10. Como regla general, los compuestos del verbo *ser* retiran el acento a la \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ y de \_\_\_\_\_.

## LECCIÓN 7: VERBOS CONTINUACIÓN

En este capítulo terminamos con la última clase de verbos los terminados en  $\mu\iota$ , y entraremos en el resto de rasgos gramaticales que nos restan para completar los aspectos morfológicos del griego bíblico.

### 7.1. LOS VERBOS TERMINADOS EN $\mu\iota$

Los verbos en  $\mu\iota$ <sup>59</sup> se diferencian de los terminados en  $\omega$  únicamente en el presente y en el imperfecto de las tres voces, como en el aoristo 2º activo y medio. Estas diferencias son las siguientes:

#### 7.1.1. Las desinencias

Las desinencias se unen directamente al tema. Ejemplo: τίθε-μεν, mientras que los verbos en  $\omega$  se unen al tema mediante la vocal de unión: λύ-ο-μεν.

En las desinencias especiales para algunas formas de la voz activa.

- Estas desinencias son: 1º, -μι, -ς, -σι en el singular y -ασι en la 3ª persona del indicativo presente.
- σαν en la 3ª persona plural de los tiempos secundarios.
- θι en algunos imperativos.
- ναι en el infinitivo.
- La  $\sigma$  inicial de las desinencias -σαι y -σο no suele desaparecer entre dos vocales. Como sucedía con los verbos terminados en  $\omega$ .

#### 7.1.2. Clasificación de los verbos en $\mu\iota$

Se dividen en tres clases:

##### a. Verbos con reduplicación

Reduplicación en  $\iota$  en el presente y en el imperfecto, esta reduplicación desaparece en los otros tiempos. Ejemplo: τι-θε-μι (poner).

##### b. Verbos en $\nu\mu\iota$

$\nu\mu\iota$  después de vocal, es decir, verbos cuyo tema de presente está reforzado por la inserción del sujeto  $\nu$  entre el tema verbal y la desinencia. Ejemplo: δείκ-υν-μι (mostrar).

##### c. Otros verbos

Verbos sin reduplicación ni sufijo. Ejemplo φη-μί (decir).

#### 7.1.3. Primera clase

Son los verbos en  $\mu\iota$  con reduplicación, en el presente y en el imperfecto que tienen su tema verbal terminado en vocal. Según sea esta vocal, se dividen en tres clases:

1ª vocal  $\epsilon$ : tipo τιθεμι (poner), tema θε-.

---

<sup>59</sup> Cf., paradigmas de este verbo.

2ª vocal α: tipo ἵ-στη-μι (colocar), tema στα-.

3ª vocal ο: tipo δῖ-δω-μι (dar), tema δο-.

*a. Verbos que se conjugan como ἵστημι*

Además de sus compuestos, se conjugan como este verbo, en el presente y en el imperfecto: πίμπλημι (llenar), πύμπρημι (incendiar), κίχρημι (prestar).

Como la voz media de ἵστημι se conjugan el presente y el imperfecto de los verbos: ἄγαμαι (admirar), δύναμαι (poder), ἐπίστομαι (saber), κρέμαμαι (estar colgado).

7.1.4. Segunda clase

*a. Verbos en -νυμι (tema consonante)*

Tema	Futuro	Aoristo	Perfecto
Ἄγ-νυμι (romper)	ἄξυ	ἔαξα	Ἐάχα, ἔαγα

*b. Verbos en -υν-μι (tema en vocal)*

Tema	Futuro	Aoristo	Perfecto
Ζῶ-νυμι (ceñir)	ζώσω	ἔζωσα	Ἐζωκα

*c. Verbos en μι sin reduplicación ni sufijo*

Entre este tipo de verbos está el verbo auxiliar, ya estudiado, εἶμί (*ser, estar*), como también están los verbos siguientes:

1. φεμί (decir)

Cuya particularidad es que el imperfecto (ἔφην) y el infinitivo (φάαι) suelen tener valor de aoristo.

	Presente	Imperfecto	Futuro	Aoristo
Indicativo	φη-μί φή-ς φη-σι [ν] φα-μέν φα-τέ φα-σι [ν]	ἔ-φη-ν ἔ-φη-σθα ἔ-φη ἔ-φα-μεν ἔ-φα-τε ἔ-φα-σαν	φή-σω φή-σεις φή-σει φή-σομεν γή-σετε φή-σουσι	ἔ-φη-σα ἔ-φη-σα-ς ἔ-φη-σε ἔ-φη-σα-μεν ἔ-φη-σα-τε ἔ-φη-σα-ν
Imperativo	φά-θι			[φή-σον]
Subjuntivo	φῶ			φή-σω
Optativo	φα-ίην		φή-σ-σι-μι	φή-σα-ι-ιμ
Infinitivo	φά-ναι		φή-σ-εῖ	Φῆ-σαι
Participio	[φάς]		Φῆ-σ-ώ	Φῆ-σας

El indicativo presente es enclítico, menos en la 2ª persona.

2. ἴμι (decir)

Se emplea solamente en las locuciones ἴμι digo, ἦν δ' ἐγώ yo decía.

3. καθίμαι (estar sentado)

Se utiliza solo en el presente y en el imperfecto.

4. κεῖ-σθαι (yacer, estar tendido)

Se utiliza solo en el *presente*, en el *imperfecto* y en el *futuro*.

### 7.1.5. Aoristos **segundos** sin vocal temática de verbos en ω

Algunos verbos en ω, cuyo tema, terminado en vocal, es reforzado o alargado en el presente tienen un aoristo 2º que se relaciona con la conjugación μι por carecer de vocal de unión o temática y mantener la vocal larga en todo el indicativo. Ejemplo:

	Tema	Futuro	Aoristo 2º	Perfecto
Βαίνω (andar)	Βα-	βήσομαι	ἔβην	βέβηκα

Estos aoristos en αν, ή, ων, υν, se conjugan de la siguiente forma:

Indicativo	Imperativo	Subjuntivo	Optativo	Infinitivo	Participio
ἔβην		βῶ	βαίην		M. βάς
ἔβης	βῆτω	βῆς	βαίης		βάντος
ἔβη	βῆτω	βῆ	βαίη		F. βᾶσα
ἔβημεν		βῶμεν	βαῖμεν	Βῆναι	Bᾶσα
ἔβητε	βῆτε	βῆτε	βαῖτε		N. βάν
ἔβησαν	βάντων	βῶσι	Βαῖεν		βάντος

## 7.2. ADJETIVOS VERBALES

En griego aparecen dos adjetivos verbales: en -τέος y en -τός.

### 7.2.1. Adjetivo verbal -τέος

El adjetivo verbal en -τέος indica la obligación de hacer una cosa. Ejemplo: λυτε-  
'ος, α, ον, *que debe ser deseado*.

### 7.2.2. Adjetivo verbal -τός

Indica la posibilidad de hacer una cosa, como los adjetivos castellanos terminados en -ble. Ejemplo en castellano: *probablemente*.

### 7.2.3. Formación de los adjetivos verbales

Los adjetivos verbales suelen formarse cambiando la desinencia del participio aoristo pasivo (θεις) por -τέος o -τός.

### 7.2.4. Utilización

Los adjetivos verbales –τός no todos son utilizados pero en el caso de los adjetivos verbales formados por –τέος lo son en su gran mayoría.

## 7.3. EL DUAL EN LA CONJUGACIÓN

Como norma general debemos saber que el dual de la conjugación de los verbos tiene solamente *segunda y tercera persona*. Sus desinencias son:

Tiempos	Activa y aoristo 1º	Media y Pasiva (menos aor. pas)
<i>Para los tiempos primarios de indicativo y para todo el subjuntivo</i>	2ª p. –τον 3ª p. –τον	–σθον –σθον
<i>Para los tiempos secundarios de indicativo y para todo el optativo</i>	2ª p. –τον 3ª p. –την	–σθον –σθην
<i>Para el imperativo</i>	2ª p. –τον 3ª p. –των	–σθον –σθων

### 7.3.1. Verbos en w

VOZ ACTIVA				
	Indicativo	Imperativo	Subjuntivo	Optativo
	<b>Tiempos primarios</b>			
Pres.	2ª λύε-τον 3ª λύε-τον	λύε-τον λύε-των	λύη-τον λύη-τον	λύοι-τον λύοι-την
Fut.	2ª λύσε-τον 3ª λυσε-τον			λυσοι-τον λυοι-την
Perf.	2ª λελύκα-τον 3ª λελύκα-τον			λελύκοι-τον λελύκοι-την
	<b>Tiempos secundarios</b>			
Imp.	2ª έ-λύε-τον 3ª έ-λύε-την			
Aor.	2ª έ-λύσα-τον 3ª έ-λυσα-την			λύσαι-τον λύσαι-την
Plus.	2ª έλελυκειε-τον 3ª έλελυκειε-την			

VOZ PASIVA				
	Indicativo	Imperativo	Subjuntivo	Optativo
	<b><i>Tiempos primarios</i></b>			
Pres.	2 <sup>a</sup> λύε-σθον	λυ'-ε-σθον	λύη-σθον	λύοι-σθον
	3 <sup>a</sup> λύε-σθον	λυ'-ε-σθον	λύη-σθον	λύοι-σθην
Fut.	2 <sup>a</sup> λύθήσε-σθον			λυθήσοι-σθον
	3 <sup>a</sup> λύθήσε-σθον			λυθήσοι-σθην
Fut. Perf.	2 <sup>a</sup> λελυσε-σθον			
	3 <sup>a</sup> λελυσε-σθον			
Perf.	2 <sup>a</sup> λέλυ-σθον	λέλυ-σθον	λέλυμένω ἦτον	λέλυμένω εἶτον
	3 <sup>a</sup> λελυ-	λέλυ-σθων	λέλυμένω ἦτον	λέλυμένω εἶτον
	<b><i>Tiempos secundarios</i></b>			
Imp.	2 <sup>a</sup> ἐ-λύε-σθον			
	3 <sup>a</sup> ἐ-λύε-σθην			
Aor.	2 <sup>a</sup> ἐλύθη-τον	λύθη-τον	λυθῆ-τον	λύθει-τον
	3 <sup>a</sup> ἐλύθη-τον	λυθή-των	λυθῆ-τον	λύθει-την
Plus.	2 <sup>a</sup> ἐλέλυ-σθον			
	3 <sup>a</sup> ἐλέλυ-σθην			

VOZ MEDIA				
	Indicativo	Imperativo	Subjuntivo	Optativo
	<b><i>Tiempo primario</i></b>			
Fut.	2 <sup>a</sup> λύσε-σθον			λύσαι-σθον
	3 <sup>a</sup> λύσε-σθον			λυσάι-σθην
	<b><i>Tiempo secundario</i></b>			
Aor.	2 <sup>a</sup> ἐλύσα-σθον	λύσα-σθον	λύση-σθον	λύσοι-σθον
	3 <sup>a</sup> ἐλύσα-σθην	λυσά-σθων	λύση-σθον	λυσοι-σθην

### 7.3.2. Verbos en mi

VOZ ACTIVA				
	Indicativo	Imperativo	Subjuntivo	Optativo
	<b><i>Tiempo primario</i></b>			
Pres.	2 <sup>a</sup> ἴστα-τον	ἴστα-τον	ἴσῃ-τον	ἴσταϊ-τον
	3 <sup>a</sup> ἴστα-τον	ἴστα-των	ἴσῃ-τον	ἴσταϊ-τον
	<b><i>Tiempos secundarios</i></b>			

Imp.	2 <sup>a</sup> ἴστα-τον 3 <sup>a</sup> ἴστα-την			
Aor 2	2 <sup>a</sup> ἔστη-τον 3 <sup>a</sup> ἔστη-την	στή-τον στή-των	στη-τον στη-τον	σταῖ-τον σταῖ-την
VOZ PASIVA				
Pres.	<b>Tiempo primario</b> 2 <sup>a</sup> ἴστα-σθον 3 <sup>a</sup> ἴστα-σθον	ἴστα-σθον ἴστα-σθων	ἴστη-σθον ἴστη-σθον	ἴσταῖ-σθον ἴσταῖ-σθον
Imp.	<b>Tiempo secundario</b> 2 <sup>a</sup> ἴστα-σθην 3 <sup>a</sup> ἴστα-σθην			

#### 7.4. VERBOS DEFECTIVOS E IMPERSONALES

Aparte de los verbos en μι sin reduplicación ni sufijo, todos ellos defectivos,<sup>60</sup> existen los verbos siguientes que sólo tienen algunas formas.

##### 1. El perfecto 2<sup>o</sup> εἶθα

Que se traduce por *acostumbrado*, sólo tiene pluscuamperfecto εἰώθειν y el infinitivo εἰωθέναί y el participio εἰωθώς, *acostumbrado, habitual*.

##### 2. El perfecto εἴοικα

Que se traduce por *parezco*, subj. εἴοικω, el optativo εἴοικομι, el infinitivo εἴοικω, el infinitivo εἴοικέαι y εἴκέναι, el participio εἴοικώς, el pluscuamperfecto ἐώκειν. El participio neutro εἴκός, se emplea como sustantivo cuya traducción sería: *lo verosímil, lo natural*.

##### 3. el verbo ἔρχομαι

Que se traduce por *venir, llegar*, solamente tiene: imperfecto ἔρχομαι, futuro ἔξω. El imperfecto tiene significado de aoristo. El compuesto προσ-ήκει (*conviene*) es usado como impersonal.

##### 4. Δέδια [δέδοικα]

Que se traduce por *temer*, es un perfecto con significado de presente. Imperfecto: δέδιθι, subjuntivo δεδίω, optativo: δεδειήην, infinitivo; δεδιέναι, participio: δεδιώς, pluscuamperfecto: ἐδεδίειν. El perfecto de indicativo es: δέδια, δέδιας, ἐδεδίειν.

<sup>60</sup> Aquel verbo que no se usa en todos los modos, tiempos o personas.

## 5. Οἶδα

Que se traduce por *saber*, es un perfecto con significado de presente, forma sus tiempos sin vocal de unión.

	Perfecto	Pluscuamperfecto	Futuro
Indicativo	<i>Yo sé</i> οἶ-δα οἶ-σ-θα οἶ-δε [v] ἴσ-μεν ἴσ-τε ἴσασα []	<i>Yo sabía</i> ἤδ-η ἤδ-ησθα ἤσ-μει ἤσ-μεν ἤσ-τε ἤ-σαν	<i>Sabré</i> εἴσ-ο-μαι εἴσ-ει εἴσ-ε-ται εἴσ-ό-μεθα εἴσ-ε-σθε εἴσ-΄-ται
Imperativo	Ἴσ-θι, ἴσ-τω		
Subjuntivo	εἰδῶ		
Optativo	εἰδε-ίη-ν		εἴσ-οι-μην
Infinitivo	εἰδέ-ναι		εἴσ-ε-σθαι
Participio	εἰδῶσ, υῖα, ος		εἴσ-ό-μενος

## 7.5. VERBOS IMPERSONALES

Los principales son los siguientes:

δεῖ, <i>es preciso</i> , Imperfecto: ἔδει, futuro: δεήσει, aoristo: ἐδέησε.
διαφέρει, <i>importa</i> es un compuesto de φέρω.
δοκεῖ, parece bien, Verbo contracto en -έω.
ἔτι, <i>es posible</i> (no confundir con el verbo ser, no lleva acento en la última vocal)
ἔκστι, <i>es posible</i> .
μέλει, <i>importar</i> , futuro: μελήσει, aoristo: ἐμέλησε.
μεταμέλει μοι, <i>me causa pena, me arrepiento</i>
προσέκει, <i>conviene</i> .

El impersonal pasivo no es muy corriente en griego, el más utilizado es **λέγεται**: **del verbo** λεγω (*decir*) *se dice*.

### 1. Locuciones impersonales

Con nombre o un adjetivo neutro seguido o no de ἔτι se forman muchas locuciones impersonales: εἰκος *es natural*, οἷόν τέ ἐτι *es posible*, ὥρα, καιρός [ἐτί] *es el momento*, αἰσχρόν es vergonzoso, δῆλόν [ἐτι] *es evidente*.

## 7.6. VERBOS IRREGULARES

Como en casi todos los idiomas, el griego también dispone de algunos verbos irregulares, que deberán ser aprendidos para que puedan ser identificados en los textos.

La importancia de estos verbos, como en otros tantos idiomas, es que son muy utilizados.

### 7.6.1. Nociones previas

Los verbos irregulares en el griego se pueden clasificar en cuatro categorías:

1. **Verbos polirrizos:** son los que forman sus tiempos sobre temas procedentes de distintas raíces.<sup>61</sup> Igualmente pertenecen a estos tipos de verbos, aquellos que si bien, proceden de una misma raíz, aparecen como distintos debido a las transformaciones fonéticas que experimentan.
2. **Verbos incoativos:** o verbos cuyo tema de presente está reforzado por el sufijo  $-\sigma\kappa$  o  $-\iota\sigma\kappa$  después de consonante. Son llamados de esta forma porque este refuerzo indica el comienzo de la acción verbal. Ejemplo:  $\psi\eta\rho\acute{\alpha}-\sigma\kappa-\omega$  *envejecer*.
3. **Verbos con refuerzo ε:** en el tema de presente, alargado en h en los temas de futuro, aoristo y perfecto.
4. **Verbos con refuerzo nasal:** en el tema de presente. Este refuerzo puede ser:  $v$   $v\epsilon$ ,  $\iota v$ ,  $\alpha v$  con la inserción anterior de una  $v$ .

En algunos casos, el verbo puede pertenecer a clases distintas a la vez. Así, por ejemplo citamos,  $\pi\acute{\iota}\nu\omega$  es un *verbo polirrizo* (temas  $\pi\iota$ ,  $\pi\omicron$ ) y un verbo con refuerzo nasal ( $\pi\acute{\iota}-v-\omega$ ).

### 7.6.2. Verbos polirrizos

#### a. Verbos con temas pertenecientes a raíces totalmente distintas

Verbos	Temas	Futuro	Aoristo	Perfecto
$\alpha\acute{\iota}\rho\acute{\epsilon}-\omega$ <b>Activa:</b> coger <b>Media:</b> elegir <b>Pasiva:</b> ser elegido	$\acute{\alpha}\pi-$ , $\acute{\epsilon}\lambda-$	$\alpha\acute{\iota}\rho\acute{\eta}\sigma\omega$ $\alpha\acute{\iota}\rho\acute{\eta}\sigma\omicron\mu\alpha\iota$ $\alpha\acute{\iota}\rho\epsilon\theta\acute{\eta}\sigma\omicron\mu\alpha\iota$	$\epsilon\acute{\iota}\lambda\nu$ $\epsilon\acute{\iota}\lambda\omicron\mu\eta\nu$ $\acute{\eta}\rho\acute{\epsilon}\theta\epsilon\nu$	$\acute{\eta}\rho\eta\kappa\alpha$ $\acute{\eta}\rho\eta\mu\alpha\iota$ $\acute{\eta}\rho\eta\mu\alpha\iota$
$\acute{\epsilon}\rho\chi\omicron\mu\alpha\iota$ <i>ir, venir</i> <sup>62</sup>	$\acute{\epsilon}\rho\chi-$	<b><math>\epsilon\acute{\iota}\mu\iota</math></b>	<b><math>\acute{\eta}\lambda\theta\omicron\nu</math></b>	<b><math>\acute{\epsilon}\lambda\acute{\eta}\lambda\upsilon\theta\alpha</math></b>
$\acute{\epsilon}\sigma\theta\iota\omicron$ comer	$\acute{\epsilon}\delta-$ , $\phi\alpha\gamma-$	$\acute{\epsilon}\delta\omicron\mu\alpha\iota$	$\acute{\epsilon}\phi\alpha\gamma\omicron\nu$	$\acute{\epsilon}\delta\acute{\eta}\delta\omicron\kappa\alpha$
$\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omega$ <i>decir</i> <sup>63</sup>	$\lambda\epsilon\gamma-$	<b><math>\acute{\epsilon}\rho\omega</math></b>	<b><math>\epsilon\acute{\iota}\pi\omicron\nu</math></b>	<b><math>\epsilon\acute{\iota}\rho\eta\kappa\alpha</math></b>
$\acute{\omicron}\rho\acute{\alpha}\omega$ <i>ver</i> <sup>64</sup>		<b><math>\acute{\omicron}\psi\omicron\mu\alpha\iota</math></b>	<b><math>\epsilon\acute{\iota}\delta\omicron\nu</math></b>	<b><math>\acute{\epsilon}\acute{\omicron}\rho\alpha\kappa\alpha</math></b>
$\pi\iota\nu\omega$ <i>beber</i>	$\pi\iota-$ , $\pi\omicron$	P. $\acute{\omicron}\phi\theta\acute{\eta}\sigma\omicron\mu\alpha\iota$ A. $\pi\acute{\iota}\omicron\mu\alpha\iota$ P. $\pi\omicron\theta\acute{\eta}\sigma\omicron\mu\alpha\iota$	$\acute{\omicron}\phi\theta\eta\nu$ <b><math>\acute{\epsilon}\pi\iota\omicron\nu</math></b> <b><math>\acute{\epsilon}\pi\acute{\omicron}\theta\epsilon\nu</math></b>	$\acute{\epsilon}\acute{\omicron}\rho\alpha\mu\alpha\iota$ $\pi\acute{\epsilon}\pi\omega\kappa\alpha$ $\pi\acute{\epsilon}\pi\omicron\mu\alpha\iota$
$\tau\rho\acute{\epsilon}\chi\omicron$ correr	$\tau\rho\epsilon\chi-$ , $\delta\rho\alpha\mu-$	$\delta\rho\alpha\mu\omicron\upsilon\mu\alpha\iota$	$\acute{\epsilon}\delta\rho\alpha\mu\omicron\nu$	$\Delta\epsilon\delta\rho\acute{\alpha}\mu\eta\kappa\alpha$

<sup>61</sup> Como el español: *voy, iré, fui*.

<sup>62</sup> Verbo muy utilizado en el NT.

<sup>63</sup> Verbo muy utilizado en el NT.

<sup>64</sup> Verbo muy utilizado en el NT.

φέρω <i>llevar</i>				
A.	φερ- οι-	οἴσω	ἤεγκον	ενήνοχα
P.	ἐνε[γ]κ-	ἐνεχθήσομαι	ἠέχθην	ενήεγμα

*b. Verbos con temas pertenecientes a la misma raíz, pero con cambios*

Verbos	Temas	Futuro	Aoristo	Perfecto
βάλλω <i>disparar</i>	βαλ-, βλη-	Βαλώ	ἔβαλον	βέβληκα
γιγνομαι <i>llegar a ser</i> <sup>65</sup>	γν- γεν-, γον-	γενήσομαι	ἔγέομεν	γέγονα
ἔπομαι <i>seguir</i>	ἐπ-, σπ	ἔψομαι	ἔσπόμεν	-----
ἔχω <sup>66</sup> <i>tener</i>	ἐχ-, σχ-, σεχ-	ἔξω	ἔσχον	ἔσχηκα
καλέω <i>llamar</i>				
A.	καλ-, κλη-	καλώ	ἐκάλεσα	κέκληκα
P.		κληθήσομαι	ἐκληθην	κέλλημα
κάω <i>incendiar</i>	κα-, καυ-	καύσω	ἔκαυσα	κέκαυκα
κλάω <i>llorar</i>	κλαι-, κλαυ-	κλαύσομαι	ἔκλαυσα	-----
λείπο <i>dejar</i>	λιπ-, λειπ-, λοιπ-	λειψω	ἔλιπον	λέλοιπα
πείθομαι <i>obedecer</i>	πιθ-, πειθ-, ποιθ-	πείσομαι	ἔπισομαι	πέποιθα

Otros verbos irregulares de esta clase son: πίπτω, πλεω, πνέω, ῥέω, τείνω, τικτω, χέω, φεύγω.

Los fenómenos fonéticos que originan estas transformaciones son:

- La *metátesis* o cambio de lugar de una consonante líquida.
- Las *alternancias vocálicas*.<sup>67</sup>

### 7.6.3. Verbos incoativos

*a. Sin reduplicación en el presente*

Verbos	Temas	Futuro	Aoristo	Perfecto
άλισκομαι <i>Ser cogido</i>	άλ-, άλω-	άλώσομαι	ἔάλων	ἔάλωκα
ἀναλίσκω <i>gas-tar</i>	ἀναλω-	ἀναλώσω	ἀναλώσα	ἀνήλωκα
ἀρέσκω <i>agradar</i>	ἄρε-	ἄρέσω	ἤρεσα	-----
γηράσκω <i>enve-jecer</i>	γηρα-	γηράσομαι	ἐγήρασα	γεγήρακα

<sup>65</sup> Verbo muy utilizado en el NT.

<sup>66</sup> Cf., el apartado aumentos irregulares.

<sup>67</sup> Cf., el apartado de alternancias vocálicas o apofónicas.

διδάσκω <sup>68</sup> <i>ense- ñar</i>	διδασχ-	διδάξω	ἔδίδαξα	δεδίδαχα
ἡβάσκω <i>ser juven</i>	ἡβα-	ἡβήσω	ἡβησα	ἡβηκα
θνήσκω <i>morir</i>	θαν-, θην-	ἀπο-θάοῦμαι	Απο-έθανον	τέθηκα

*b. Con reduplicación en el presente*

Verbos	Temas	Futuro	Aoristo	Perfecto
γινώσκω <sup>69</sup> <i>co- nocer</i>	γνω[σ]-	γνώσομαι	ἔγων	ἔγωκα
διδράσκω <i>huir</i>	δρα-	δράσομαι	ἔδραν	δέδρακα
Ἄα- μιμνήσκω <i>re- cordar</i>	μνη-	Ἄα-μνήσω	ἄ-έμνησα	-----
τιτρώσκω <i>herir</i>				
A.	τρω-	τρώσω	ἐγήρασα	γεγήρακα
P.		τρωθήσομαι	ἐτρώθῃ	τέτρωκα

7.6.4. Verbos con refuerzo e

*a. Temas de presente reforzado en ε*

Verbos	Temas	Futuro	Aoristo	Perfecto
γαμέω A.	γαμε-, γαμ-	γνώσομαι	ἔγων	ἔγωκα
<i>Tomar por esposa</i>				
<i>Tomar marido</i> M.		γανούμαι	ἐγημάμῃ	γεγάμημαι
δοκέω <i>parecer</i>	δοκε-, δοκ	δόξω	ἔδοξα	δέδογμα

*b. Tema futuro, aoristo y perfecto reforzado por ε [η]*

Verbos	Temas	Futuro	Aoristo	Perfecto
αύξω <i>aumentar</i>	αύξ, αύξη-	αύξήσω	ἠύξησα	ἠύξηκα
ἀχθομαι <i>afligir- se</i>	ἀχθ-	ἀχθέσομαι	ἤχθεσθή	-----
βούλομαι <i>que- rer</i>	βουλ-	βουλήσομαι	ἐβουλήθην	βεβούλεμαι
δεῖ <i>es preciso</i>	δε-, δεν-	δεήσει	ἐδέησε	δεδέηκε
δέομαι <i>necesitar</i>	δε-, δεν-	δεήσομαι	ἐδεήθεν	δεδέημαι

<sup>68</sup> Verbo muy utilizado en el NT, en relación con el ministerio de Jesús entre otras utilizaciones.

<sup>69</sup> Verbo muy utilizado en el NT. Se utiliza entre otros usos en el sentido de relación sexual, conocer en el sentido de tener relaciones sexuales, cf., Mat 1:25 donde aparece el término: ἐγίνωσκεν, imperfecto de indicativo, 3ª persona del singular.

<b>ἐθέλω, θελω</b> <i>querer</i>	έθελ-, έθελη-	έθελήσω	ήθελησα	ήθεηκα
μέλλω <i>estar a punto</i>	μελλ-, μελλι-	μελλήσω	ένέλλιησα	-----

### 7.6.5. Verbos con refuerzo nasal

#### a. Temas de presente reforzados por ν

Verbos	Temas	Futuro	Aoristo	Perfecto
δάκνω <i>morder</i>	Δακ-, δηκ-	δήξομαι	έδακον	δέδηγμαi (pasado)
τίνω <sup>70</sup> <i>expiar</i>	τι-[τει]	τείσω	έτεισα	τέτεικα

#### b. Temas de presente reforzado por νε

Verbos	Temas	Futuro	Aoristo	Perfecto
αφ-ικνέομαι <i>llegar</i>	ίκ-	άφ-ίζομαι	άφ-ικόμην	Άφ-ιγμαi
ύπ-ισχνέομαι <i>prometer</i>	Σχ-	ύπ-ισχήσομαι	ύπ-ισχόμην	ύπ-ισχημαι

#### c. Temas de presente reforzados por ιν (=ny)

Verbos	Temas	Futuro	Aoristo	Perfecto
βαίνω <i>marchar</i>	Βα-, βη-	βήσομαι	1. έβησα	1. βέβηκα
A.	2. έβην		2. βέβαα	
P.	-έβαθην		-βέβαμαι	

#### d. Temas de presente reforzados por αν

Verbos	Temas	Futuro	Aoristo	Perfecto
άμαρτάνω <sup>71</sup> <i>pecar/fallar</i>	άμαρτ-	άμαρτήσομαι	ήμαρτον	ήμάρτηκα
δαρθάνω <i>dominarse</i>	δαρθ-	δαρθήσομαι	έδαρθον	δεδάρθηκα

#### e. Temas de presente reforzados por αν y por la inserción de una nasal (ν, μ, γ)

Verbos	Temas	Futuro	Aoristo	Perfecto
λαμβάνω <sup>72</sup> <i>cooger, tomar</i>	λαχ-, ληβ-	λήψομαι	έλαβον	είληγα

<sup>70</sup> Verbo muy utilizado tanto en la LXX, y en el NT.

<sup>71</sup> Verbo muy utilizado tanto en la LXX, y en el NT.

<sup>72</sup> Verbo muy utilizado tanto en la LXX, y en el NT.

### Preguntas para responder

1. Los verbos en  $\mu\iota$  se diferencian de los terminados en  $\omega$  únicamente en el \_\_\_\_\_ y en el \_\_\_\_\_ de las tres voces, como en el aoristo 2º activo y medio.
2. El adjetivo verbal en  $-\tau\acute{\epsilon}\omicron\varsigma$  indica la \_\_\_\_\_ de hacer una cosa.
3. Los \_\_\_\_\_ suelen formarse cambiando la desinencia del participio aoristo pasivo.
4. Como norma general debemos saber que el dual de la conjugación de los verbos tiene solamente \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_ *persona*.
5. Los verbos irregulares en el griego se pueden clasificar en cuatro categorías:
6. **Verbos** \_\_\_\_\_: son los que forman sus tiempos sobre temas procedentes de distintas raíces. Igualmente pertenecen a estos tipos de verbos, aquellos que si bien, proceden de una misma raíz, aparecen como distintos debido a las transformaciones fonéticas que experimentan..
7. **Verbos** \_\_\_\_\_: o verbos cuyo tema de presente está reforzado por el sufixo  $-\sigma\kappa$  o  $-\iota\sigma\kappa$  después de consonante. Son llamados de esta forma porque este refuerzo indica el comienzo de la acción verbal. Ejemplo:  $\psi\eta\rho\acute{\alpha}-\sigma\kappa-\omega$  *envejecer*.
8. **Verbos con** \_\_\_\_\_: en el tema de presente, alargado en h en los temas de futuro, aoristo y perfecto.
9. **Verbos con** \_\_\_\_\_: en el tema de presente. Este refuerzo puede ser:  $v$ ,  $v\epsilon$ ,  $\iota v$ ,  $\alpha v$  con la inserción anterior de una  $v$ .

# LECCIÓN 8: PALABRAS INVARIABLES

## 8.1. INTRODUCCIÓN

El último de los capítulos del curso lo dedicaremos al estudio de diferentes términos invariables, como el adverbio, las preposiciones, la conjugación, la interjección y finalmente derivaciones y composiciones.

Con ello finalizaremos las dos primeras secciones del curso de griego: la fonética y la morfología, dejando todo lo relacionado con la sintaxis para otro curso, con lo que se completará el curso de griego. Comencemos con el estudio:

## 8.2. EL ADVERBIO

### 8.2.1. Introducción

Además de los adverbios ordinarios de modo, de lugar, de tiempo, existen los adverbios correlativos correspondientes a cada una de las cuatro clases. Las terminaciones son las siguientes

-ως la manera	-οθεν la procedencia
-ου, οθι el reposo	-η el paso, o la manera
-οι, οσε la dirección	-οτε el tiempo

### 8.2.2. Adverbio de modo

#### a. adverbios en ως

La mayor parte de adverbios de modo se derivan de adjetivos y participios, con la particularidad que muda en σ la ν final del genitivo masculino plural.

Adjetivo	Genitivo plural	Adverbio
σοφός sabio	σοφῶν	σοφῶς sabiamente
πᾶς todo	παντων	πάτως totalmente
ἀληθῆν verdadero	ἀληθῶν	Ἀληθῶς verdaderamente
ὄν que es	ὄντων	ὄντως realmente
διαφέρων que difiere	διαφερόντων	διφερόντως diferentemente

Interrogativos	Indefinidos	Demostrativos	Relativos
πῶς ¿cómo?	πως de algún modo	ὧς, ὧδε, αὐτω [ς] así, tan	ὧς, ὅπως como

#### b. Adjetivos neutros empleados como adverbios

ἡδύ agradablemente	οὐδέν de ningún modo
μέγα grandemente	ταχύ rápidamente

#### c. Comparativo y superlativo de los adverbios de modo

El comparativo de los adverbios de modo derivados de adjetivos es el acusativo neutro singular del correspondiente adjetivo comparativo. El superlativo es el acusativo neutro plural del correspondiente adjetivo superlativo.

σοφῶς <i>sabiamente</i> , σοφώτερον <i>comparativo</i> , σοφώτατα <i>superlativo</i>
--

#### d. Otros adverbios de modo

1. Muchos adverbios de modo son simples dativos o acusativos utilizados como adverbios. Ejemplo: βίᾳ *por fuerza*, τέλος<sup>73</sup> *finalmente*.
2. Otros adverbios de modo tienen particularidades concretas y ofrecen varias terminaciones. Ejemplos: μόλις *apenas*.

### 8.2.3. Adverbios de lugar

Los adverbios más utilizados son:

ἄνω <i>arriba</i>	ἐγγύς <i>cerca</i>
κάτω <i>abajo</i>	χωρίς <i>aparte</i>
ἔνδον <i>dentro</i>	περίξ <i>alrededor</i>
ἔτος <i>dentro</i>	ἀμφίς <i>de ambos lados</i>
ἔξω <i>fuera</i>	μεταξύ <i>en medio</i>
ὀπίσω <i>atrás</i>	τηλοῦ <i>lejos</i>
πῶρρω <i>delante</i>	διέξ <i>a través</i>
πλησίον, πέλας <i>cerca</i>	πέρα <i>al otro lado</i>
μακράν <i>lejos</i>	ἀντικρύ <i>enfrente</i>

Interrogativos	Indefinidos	Demostrativos	Relativos
ποῦ ἴδόνδε?	που <i>en alguna parte</i> οὐδαμοῦ <i>en ninguna parte</i> πανταχοῦ <i>en todas partes</i>	ἐνθάδε <i>aquí</i> ἐνταῦθα <i>aquí, allí</i> ἐκεῖ <i>allí</i>	οὗ <i>a donde</i> ὅπου <i>donde quiera</i>
ποῖ ἴα δόνδε?	ποι <i>a alguna parte</i> οὐδαμόσε <i>a ninguna parte</i> πανταχόσε <i>a todas partes</i>	ἐθάδε <i>acá</i> ἐνταῦθα <i>acá, allá</i> ἐκεῖθεν <i>de allí</i>	Οἶ, ἐνθα <i>adonde</i> ὅποι <i>dondequiera que</i>
ποθεν ἴδε δόνδε?	ποθεν <i>de alguna parte</i> οὐδαμόθεν <i>de ninguna parte</i> πανταχόθεν <i>de todas partes</i>	ἐνθένδε <i>de aquí</i> ἐντεῦθεν <i>de ahí</i> ἐκεῖθεν <i>de allí</i>	ὅθεν, ἐνθα <i>de donde</i> ὅπόθεν <i>de donde quiera que</i>

<sup>73</sup> Término muy utilizado en las Epístolas de Pablo.

πῆ ἴ πορ dónde?	πῆ <i>por alguna parte</i> αὐδαμῆ <i>por ninguna parte</i> πανταχῆ <i>por todas partes</i>	τῆδε <i>por aquí</i> ταύτη <i>por ahí</i> ἐκείνη <i>por allá</i>	ἧ <i>por donde</i> ὅπῃ <i>por dondequiera</i>
--------------------	--	--	--

#### 8.2.4. Adverbios de tiempo

Los adverbios de tiempo más utilizados son:

ἀεί <i>siempre</i>	τόχα <i>rápidamente</i>
πάλαι <i>antiguamente</i>	ἔτι <i>aún, todavía</i>
ὑνν <i>ahora</i>	πρότερον <i>primero, antes</i>
χθές <i>ayer</i>	ὔστερον <i>después</i>
τήμερον <i>hoy</i>	πρίν <i>antes</i>
αὔριον <i>mañana</i>	
νύκτωρ <i>de noche</i>	
νεωστί <i>recientemente</i>	

Un adverbio de lugar o de tiempo precedido del artículo, equivale a un adjetivo o a un sustantivo. Ejemplo: οἱ ἄνθρωποι *los antiguos*.

#### 8.2.5. Adverbios de Cantidad

Los más singulares y utilizados son los siguientes:

ἄλις <i>bastante</i>	παντόπασι <i>enteramente</i>
Ἄγαν, λίαν <i>demasiado</i>	πολύ <i>mucho</i>
ἄδην <i>en abundancia</i>	ὀλιγον <i>poco</i>
σχεδόν <i>casi</i>	μάλα <i>muy</i>
πάνυ <i>enteramente</i>	μᾶλλον <i>más</i>
οὐ <i>de ningún modo</i>	μάλιστα <i>sobre todo</i>
μικρόν <i>poco, casi</i>	μόνον <i>solamente</i>

Interrogativos	Indefinidos	Demostrativos	Relativos
πόσον ἴ <i>Cuándo?</i>	ποσόν <i>en cierta cantidad</i>	τοσοῦτον <i>tanto</i>	ὅσον, ὅποσον <i>tanto como</i>

#### 8.2.6. Adverbios de afirmación y de negación

##### a. Afirmación

ναί <i>sí</i>	τοί <i>en verdad</i>
---------------	----------------------

γέ <i>ciertamente; al menos</i>	μανύ <i>en absoluto</i>
ἤ <i>seguramente</i>	μάλιστα <i>exactamente</i>
ἤ, μήν <i>sí, seguramente</i>	μανύ <i>en absoluto</i>

### b. Adverbios de negación

<i>οὐ μὴν no</i>
<i>οὐδέ, μηδέ y no, ni, tampoco</i>
<i>Οὐδαμῶς μηδαμῶς de ninguna manera</i>
<i>Οὐδεποτε, μηδεποτε nunca, jamás</i>

1. La negación οὐ y sus compuestos se emplean, de forma generalizada, en las oraciones que expresan un hecho, un juicio, una interrogación.
2. La negación μή y sus compuestos se emplean, de forma generalizada, en las oraciones que expresan un deseo, una prohibición, una suposición o un temor.

### c. Encuentro de dos negaciones

1. Una negación simple queda anulada por una negación compuesta precedente y reforzada por una negación compuesta que sigue.
2. Dos o más negaciones compuestas se refuerzan entre sí.

## 8.2.7. Adverbios de interrogación y de duda

### a. Adverbios de interrogación

#### 1. Interrogación simple

ἤ, ἄρα ¿.....?
ἄπ' οὐ ¿a caso no?
οὐκοῦν ¿acaso, pues, no?
μή ἄρα μή ¿acaso?
μῶν ¿es que?

#### 2. Interrogación doble

πότερον... ἤ.. ¿... o ...?
----------------------------

## 8.2.8. Adverbios de duda

ἴσως <i>quizá</i>	τάχα <i>probablemente</i>
που (enclítica) <i>en cierto modo</i>	δήθεν <i>sin duda</i>

El empleo de los adverbios interrogativos queda establecido de la siguiente forma. Cuando es una interrogación afirmativa simple compuesta:

1. Se emplea ἤ, ἄρα, cuando no se sabe si la respuesta será afirmativa o negativa. Tipo: *¿está enfermo el caballo?*
2. Se emplea ἄρ' οὐ, οὐκουν, cuando se prevé que la respuesta será afirmativa. Tipo: *¿acaso esto no es justo?*
3. Se emplea μή, ἄρα, μή, μῶν, cuando se prevé que la respuesta será negativa. Tipo: *¿es que eres tonto? Respuesta: no, no soy tonto.*

La respuesta se expresa por medio de un adverbio afirmativo, negativo o de duda. También se puede responder repitiendo la palabra que es objeto de interrogación.

### 8.3. LA CONJUNCIÓN

Palabra invariable que encabeza diversos tipos de oraciones subordinadas o que une vocablos o secuencias sintácticamente equivalentes.

Hay que distinguir la conjunción de *coordinación* y la de *subordinación*.

1. La *conjunción de coordinación* sirve para unir u oponer oraciones o frases de la misma naturaleza.
2. La *conjunción de subordinación* indica de qué manera una oración depende de otra y rigen determinado modo.

#### 8.3.1. Conjunciones de coordinación

En griego podemos identificar cinco grupos de conjunciones<sup>74</sup> de coordinación:

##### a. Copulativas

Con la misma función que en castellano encontramos las siguientes conjunciones copulativas:<sup>75</sup>

καί, τε, y, no solo..., sino también
μεν ... δέ, no sólo ..., por una parte ... por otra
ἀν μόνον ..., ἀλλά και, no solo ... sino también

##### b. Disyuntiva

Con la misma función que en castellano encontramos las siguientes conjunciones disyuntivas:<sup>76</sup>

ἢ, o, o bien
ἢτοι, o, o bien
εἴτε y, no solo..., sino también
μεν ... δέ, sea

##### c. Adversativa

<sup>74</sup> Palabra invariable que encabeza diversos tipos de oraciones subordinadas o que une vocablos o secuencias sintácticamente equivalentes.

<sup>75</sup> La que coordina aditivamente una oración con otra, o elementos análogos de una misma secuencia.

<sup>76</sup> La que denota exclusión, alternancia o contraposición entre dos o más personas, cosas o ideas.

Con la misma función que en castellano encontramos las siguientes conjunciones adversativas:<sup>77</sup>

ἄλλα, <i>pero, sino</i>	μήν, μέντοι, <i>sin embargo</i>
δέ, <i>más, por otra parte</i>	ὅμως, <i>y sin embargo</i>
αὐ, <i>en cambio, a su vez</i>	καίτοι, και μήν, <i>no obstante</i>
γε, γοῦν, <i>por lo menos</i>	Ἄλλά γάρ, <i>pero es que</i>

#### d. Causales

Con la misma función que en castellano encontramos las siguientes conjunciones causales:<sup>78</sup>

γάρ, <i>pues, porque</i>
καί γάρ, <i>pero es que</i>

#### e. Ilativa

Con la misma función que en castellano encontramos las siguientes conjunciones ilativa o consecutiva:<sup>79</sup>

οὐ, ούκοῦν, <i>por consiguiente</i>	δή, <i>evidentemente, pues</i>
ἄρα, <i>pues</i>	τοιοῦν, <i>así pus</i>
οὐκουν, <i>pues no</i>	τοιγάπτοι, <i>así, en efecto</i>

Las conjunciones τε, μεν, δέ, μήν, μέντοι, αὐ, γε, γοῦν, γάρ, ἄρα, οὐ, δή, se colocan siempre después de la primera palabra de la oración, o después de dos palabras estrechamente unidas por el sentido.

### 8.3.2. Conjunciones subordinadas

En griego podemos identificar ocho grupos de conjunciones de subordinación:<sup>80</sup>

#### a. Completivas

Con la misma función que en castellano encontramos las siguientes conjunciones completivas:<sup>81</sup>

ὅτι, ὡς, <i>que (después de verbo que signifiquen decir, saber etc...)</i>
--

#### b. Finales

Con la misma función que en castellano encontramos las siguientes conjunciones finales:<sup>82</sup>

<sup>77</sup> La que denota oposición o diferencia entre la frase que precede y la que sigue.

<sup>78</sup> La que precede a la oración en que se motiva lo manifestado en la oración principal o en alguna predicación implícita.

<sup>79</sup> Tradicionalmente, la que enuncia una deducción de lo que se ha manifestado.

<sup>80</sup> La que introduce palabras, grupos sintácticos u oraciones, subordinándolos a algún otro elemento del enunciado

<sup>81</sup> La que encabeza oraciones subordinadas sustantivas.

<sup>82</sup> La que, como *que* en algunos usos, o algunas locuciones conjuntivas como *a fin de que*, denota el fin u objeto de lo manifestado en la oración principal

ὅτι, ὅπως, <i>para que, a fin de que</i> (subjuntivo)
---

### c. Casuales

Con la misma función que en castellano encontramos las siguientes conjunciones casuales.<sup>83</sup>

ὅτι, <i>porque</i>	ὥ, <i>porque</i>
διότι, <i>por esto, porque</i>	Ἐπεὶ, ἐπειδή, <i>puesto que</i>

### d. Interrogativa

Con la misma función que en castellano encontramos las siguientes conjunciones interrogativas:

εἰ, <i>si</i>	Ἐἴ ... ἤ, <i>si... o si</i>
---------------	-----------------------------

### e. Consecutivas

ὥστε, <i>de modo que</i> (con infinitivo y a veces con indicativo)
--

### f. Condicionales

Con la misma función que en castellano encontramos las siguientes conjunciones condicionales:<sup>84</sup>

εἰ, <i>si</i> (con indicativo u optativo)
εἰ ἄρα, εἰ που, <i>si acaso, si por casualidad</i>
εἴπερ, <i>si verdaderamente, si como creo</i>
εἰάν, <i>si, si acaso</i> (con subjuntivo)

### g. Concesivas

Con la misma función que en castellano encontramos las siguientes conjunciones concesivas<sup>85</sup>

εἰ, καί, καί εἰ, <i>aunque</i>	οὐδ' εἰ, οὐδ' εἰάν, <i>paunque no</i>
καὶν = εἰάν, <i>aun cuando</i>	καίπερ, <i>por más que</i> (participio)

### h. Temporales

Con la misma función que en castellano encontramos las siguientes conjunciones concesivas:<sup>86</sup>

ὅτε, <i>cuando</i>	ἕως, μέχρι, μέχρι οὗ, <i>hasta que</i>
ὅταν, <i>siempre que</i>	Ἐξ οὗ, ἀφ' οὗ, , <i>desde que</i>
Ἐπεὶ, ἐπειδή, <i>después que</i>	ἐν ᾧ, <i>mientras</i>

<sup>83</sup> La que precede a la oración en que se motiva lo manifestado en la oración principal o en alguna predicación implícita.

<sup>84</sup> La que denota condición o necesidad de que se verifique alguna circunstancia.

<sup>85</sup> La que precede a una oración subordinada que expresa una objeción o dificultad para lo que se dice en la oración principal, sin que ese obstáculo impida su realización.

<sup>86</sup> La que denota idea de tiempo.

ἤνικα, <i>en el momento que</i>	πρίν, <i>antes que</i> (infinitivo o indicativo)
---------------------------------	--

## 8.4. LA INTERJECCIÓN

La interjección son palabras que expresa alguna impresión súbita o un sentimiento profundo, como asombro, sorpresa, dolor, molestia, amor, etc. Sirve también para apelar al interlocutor, o como fórmula de saludo, despedida, conformidad. Las más utilizadas en griego son:

ὦ	Invocación	<i>¡oh!</i>
ἄ, ὦ	Dolor, sorpresa	<i>¡ay! ¡oh!</i>
φεῦ, ἰού	Dolor	<i>¡ai!</i>
αἰαί, αἰβοῖ	Dolor, execración	<i>¡oh! ¡ai!</i>
παπαῖ	Dolor, sorpresa	<i>¡oh! ¡ai!</i>
οἶμοι	Dolor vehemente	<i>¡ay de mí!</i>
εἶα, εὔγε	Ánimo, aplauso	<i>¡ánimo! ¡bravo!</i>
φέρε, ἄγε	Exhortación	<i>¡ea! ¡vamos!</i>
ἰδού	advertencia	<i>¡he aquí!</i>

## 8.5. DERIVACIÓN Y COMPOSICIÓN

### 8.5.1. Palabras derivadas

Las palabras derivadas se forman añadiendo un sufijo al tema de otra palabra. Se construye de la siguiente forma: πράγμα (tema: πραγ..., *hacer*) se deriva de πράγμα (*obra*), añadiendo el sufijo -μα al tema.

Existen en griego tres grupos de palabras derivadas:

- Sustantivos derivados.
- Adjetivos derivados
- Verbos derivados

#### a. Sustantivos derivados

Los sustantivos derivados se forman a través de un sufijo.

Sufijo	Significado	Tema del que deriva (de verbos)	Ejemplo					
-εὺς -της -τερ -τωρ	El agente	γράφω ( <i>escribir</i> )	γράφ-εὺς ( <b>escritor</b> )					
-α -εία --σις				La acción	σπείρω ( <i>sembrar</i> )	σπορ-α ( <b>siembra</b> )		

-μος } -μα }	El resultado	διώκω ( <i>perseguir</i> )	διωγ-μος ( <b>persecución</b> )
-τήριον } -τρον } -θρό }	el lugar el instrumento	δικάζω ( <i>juzgar</i> )	δικασ-τήριον ( <b>tribunal</b> )

Sufijo	Significado	Tema del que deriva (de adjetivos)	Ejemplo
-ια } -σύνη } -της } -ος }	La calidad	σοφός ( <i>sabio</i> )	σοφ-ία ( <b>sabiduría</b> )

Sufijo	Significado	Tema del que deriva (de sustantivos)	Ejemplo
-εύς } -οις } -της } -άδης } -ίδης }	La filiación La descendencia	μέγαρα ( <i>Megara</i> )	Μεγαρ-εύς ( <b>de Megara</b> )
-εῖον } -ών }	El lugar	Μοῦσα ( <i>musa</i> )	Μουσ-εῖον ( <i>museo</i> )
-ίον } -ίδιον } -σκος }	Diminutivos	ποπᾶς ( <i>niño</i> )	παιδ-ιον ( <i>niñito</i> )

### b. Adjetivos derivados

Los adjetivos derivados se forman mediante los sufijos:

Sufijo	Significado	Tema del que deriva (de verbos)	Ejemplo
<b>Adjetivos derivados de verbos</b>			
-ικος } -ιμος }	Aptitud		

-τέος -τός <sup>87</sup>	Obligación Posibilidad	φιλητέος	ιγέω-ῶ ( <i>amar</i> )
<b>Ajetivos derivados de sustantivos</b>			
-ίος } -ικός }	Diminutivos Origen	ποπάις ( <i>niño</i> )	παιδ-ιον ( <i>niñito</i> )
-έος -ινος -εις	Materia Abundancia		
-ειδής	Semejanza		

### c. Verbos derivados

Los verbos derivados se forman mediante los sufijos:

Sufijo	Significado	Tema del que deriva (de verbos)	Ejemplo
<b>Verbos derivados de sustantivos y de adjetivos</b>			
-άω } -έω } -εύω }	Estado o posesió	βασιλέυς ( <i>rey</i> )	Βασιλ-εύω (ser rey)
-όω } -ιζω } -ύνω } αίω }	causativos		
-άζω	Función	δίκη ( <i>justicia</i> )	κικ_άζω
-ίζω } -άζω }	frecuentativo		

Con cierta frecuencia los nombres derivados el tema primitivo presentan alteraciones vocálicas. (Cf., el apartado titulado: alternancia vocálica o apofonía)

<sup>87</sup> Cf., los adjetivos verbales, más arriba.

## 8.6. PALABRAS COMPUESTAS

Gran parte de la riqueza de la lengua griega es su facilidad para formar palabras compuestas. Estas se forman por la unión de dos palabras simples o de prefijo y de una palabra simple.

### 8.6.1. Compuestos de dos palabras simples

Estas suelen ser:

- Dos sustantivos: *ἀν-μαχία* *combate naval* de *ναῦς* y *μάχη*
- Un sustantivo y un verbo: *ἀν-απξος* *almirante*, de *ναῦς* y *ἄρχω*.
- Un verbo y un sustantivo: *φιλ-άνθρωπος* *filántropo*, de *φιλέω* y *ἄνθρωπος*.

El primer elemento, si es una palabra declinable, pierde generalmente una sílaba, cuando el segundo empieza por vocal y termina en o, cuando el segundo empieza por consonante.

### 8.6.2. Compuestos de un prefijo y de otra palabra

Las preposiciones que entran en composición con verbos, son los principales prefijos que entran en la formación de estos compuestos: *ἀνά-βαίνω* *subir*.

Los otros prefijos son:

- ἀ* - *ἀν* con significado privativo o negativo. Ejemplo: *ἄ-δικος* *injusto*.
- Δυσ-**τυχής*, que expresa una idea de mal, de pena, de dificultad. Ejemplo: *δυσ-πονος* *trabajoso*.
- εἰ* *bien* que expresa una idea de bien, de abundancia, de facilidad. Ejemplo: *εὖ-τυχής* *afortunado*.

Dada la capacidad que tiene el griego de formar compuestos sigue siendo la lengua de la terminología científica: *telégrafo*, *fonógrafo*, *barómetro*, *ecología*.

## Preguntas para responder

. Identifica las terminaciones de los adverbios correlativos siguientes:

-ως la _____	-οθεν la _____
-ου, οθι el _____	-η el paso, o la manera
-οι, οσε la _____	-οτε el _____

2. La mayor parte de \_\_\_\_\_ de modo se derivan de \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.

3. El \_\_\_\_\_ es el \_\_\_\_\_ neutro plural del correspondiente \_\_\_\_\_.

4. Un \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ o de \_\_\_\_\_ precedido del \_\_\_\_\_, equivale a un adjetivo o a un sustantivo.
5. La negación οὐ y sus compuestos se emplean, de forma generalizada, en las oraciones que expresan un \_\_\_\_\_, un \_\_\_\_\_, una \_\_\_\_\_.
6. La negación μή y sus compuestos se emplean, de forma generalizada, en las oraciones que expresan un \_\_\_\_\_, una \_\_\_\_\_, una \_\_\_\_\_ o un \_\_\_\_\_.
7. Palabra invariable que encabeza diversos tipos de oraciones subordinadas o que une vocablos o secuencias sintácticamente equivalentes
8. La \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ sirve para unir u oponer oraciones o fragmentos de la misma naturaleza.
9. La \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ indica de qué manera una oración depende de otra o rige determinado modo.
10. Menciona los cinco grupos de conjunciones de coordinación: 1. \_\_\_\_\_, 2. \_\_\_\_\_, 3: \_\_\_\_\_, 4: \_\_\_\_\_, 5: \_\_\_\_\_.

## CONCLUSIÓN

Este curso lo hemos dedicado al estudio de dos importantes áreas de la lengua griega la **fonética** y la **morfología**. Se han presentado las reglas generales del idioma, así como las excepciones que caracterizan a esta lengua. Recomendamos la familiarización más profunda para poder conocer los rudimentos principales de esta lengua. Animamos a cada uno de los alumnos a que trabajen de forma sistemática en este curso.

El griego bíblico, sirvió para la evangelización del mundo gentil, gracias a la utilización del idioma universal de la época el evangelio llegó hasta los confines de la tierra.

## BIBLIOGRAFIA

### 1. Manual auxiliar del curso

Davis, W. H., *Gramática elemental del griego del Nuevo Testamento*, 3ª ed. (Barcelona: Casa Bautista de Publicaciones, 1980).

### 2. Textos Griegos

Del Antiguo Testamento: *Septuaginta*, (Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt, 1935).

Del Nuevo Testamento: **Kurt, Aland**, ed., *The Greek New Testament, con introducción en castellano*, (Münster: Sociedades Bíblicas Unidas, 1975).

### 3. Bibliografía general sobre gramática de griego

**Casanova Roberts, H.** *Introducción al griego del Nueva Testamento*, (Grand Rapids: Libros Desafía, 2001).

**Carrez, M.** *Grammaire Grecque du Nouveau Testament*, (Neuchâtel: Delachaux et Niestle, 1979).

**Colwell, E. C.** *A Beginner's Reader Grammar for New Testament Greek*, (Nueva York: Harper Row, 1965).

**Corsani, B.** *Guía para el estudio del griego del Nuevo Testamento*, (Madrid: Sociedad Bíblica, 1997).

**Ellul, D., Flichy, O.** *Apprendre le grec Biblique par les textes*, (Paris: Cerf, 2004).

**García Santos, A. A.** *Introducción al griego Bíblico*, (Estella: Verbo Divino, 2003).

**Gresham Machen, J.** *El griego del Nuevo Testamento* (San José de Costa Rica: Caribe, 2003).

**Guglielmi, M.** *Le grec ancien*, (Chemnevieres sur Marte: Assimil, 2004).

**Hale, C.** *Aprendamos griego. Gramática y vocabulario del griego del Nuevo Testamento*, (Edmond: Unilit, 2001).

**Hewit, J.A.** *New Testament Greek: A beginning and intermediate grammar*, (Peabody: Hendrickson Press, 1989).

**Jouana D.** *Grac, grands débutants*, (Paris: Ellipses, 2004)

**Martin Sanchez, M.** *Griego Bíblico. Compendio de las variaciones más notables del Nuevo Testamento*, (Zamora, 1961).

**Mounce, W.** *Basics of Biblical Greek Grammar*. (Grand Rapids: Zondervan, 2003).

**Mounce, W.** *Greek for the Rest of Us*. (Grand Rapids: Zondervan, 2003).

**Vernhes, J. V.** *Initiation au grec ancien*, (Paris: Orhys, 2003)

**Vidal, A.** *Gramática breve del griego bíblico* (Madrid: Aguilar, 1962).

**Wenham, J.** *Initiation au grec du Nouveau Testament*, (Paris: Beauchesne, 1986).

**Whitaker, M.** *Gramática griega del Nuevo Testamento* (Estella: Verbo Divino, 2004).

#### 4. Dictionarios

**Coenen, L., Beyreuther E, Bietenhard H.** *Diccionario Teologico del Nuevo Testamento*, (Salamanca: Editorial Siguema, 1986).

**Kittel G., Friedrich, G., Bromiley, G.W.,** *Compendio del Diccioanrio Teológico del Nuevo Testamento*, (Grand Rapid: Libros Desafío, 2002).